

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Imiryango / Organizations / Organisations

Frères de l'instruction chrétienne.....	3
Association Mwana Ukundwa - A.M.U	20

B. Amateka ya Minisitiri / Ministerial Orders / Arrêtés Ministériels

N°2322/08.25 ryo ku wa 10/11/2015	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	36
N°2322/08.25 of 10/11/2015	
Ministerial order authorising change of names.....	36
N°2322/08.25 du 10/11/2015	
Arrêté ministériel portant autorisation de changement de noms	36
N° 2319 / 08.25 ryo ku wa 10/11/2015	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	40
N° 2319/08.25 of 10/11/2015	
Ministerial order authorising change of names.....	40
N° 2319 / 08.25 du 10/11/2015	
Arrêté ministériel portant autorisation de changement de noms	40
N°2640/08.25 ryo ku wa 07/12/2015	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	44
N°2640/08.25 of 07/12/2015	
Ministerial order authorising change of names.....	44
N°2640/08.25 du 07/12/2015	
Arrêté ministériel portant autorisation de changement de noms	44
N°2558/08.25 ryo ku wa 30/11/2015	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	48
N°2558/08.25 of 30/11/2015	
Ministerial order authorising change of names.....	48
N°2558/08.25 du 30/11/2015	
Arrêté ministériel portant autorisation de changement de noms	48
N°800/08.25 ryo ku wa 27/04/2015	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	52
N°800/08.25 of 27/04/2015	
Ministerial order authorising change of names.....	52
N°800/08.25 du 27/04/2015	
Arrêté ministériel portant autorisation de changement de noms	52
N°2561/08.25 ryo ku wa 30/11/2015	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	56
N°2561/08.25 of 30/11/2015	
Ministerial order authorising change of names.....	56
N°2561/08.25 du 30/11/2015	
Arrêté ministériel portant autorisation de changement de noms	56
N°1831/08.25 ryo ku wa 29/09/2015	
Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina	60
N°1831/08.25 of 29/09/2015	
Ministerial order authorising change of names.....	60
N°1831/08.25 du 29/09/2015	
Arrêté ministériel portant autorisation de changement de noms	60

N°2034/08.25 ryo ku wa 19/09/2015

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina 64

N°2034/08.25 of 19/09/2015

Ministerial order authorising change of names 64

N°2034/08.25 du 19/09/2015

Arrêté ministériel portant autorisation de changement de noms 64

N°2560/08.25 ryo ku wa 30/11/2015

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina 68

N°2560/08.25 of 30/11/2015

Ministerial order authorising change of names 68

N°2560/08.25 du 30/11/2015

Arrêté ministériel portant autorisation de changement de noms 68

N°1904/08.25 ryo ku wa 07/10/2015

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina 72

N°1904/08.25 of 07/10/2015

Ministerial order authorising change of names 72

N°1904/08.25 du 07/10/2015

Arrêté ministériel portant autorisation de changement de noms 72

N°321/08.11 ryo ku wa 24/2/2015

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina 76

N°321/08.11 of 24/2/2015

Ministerial order authorising change of names 76

N°321/08.11 du 24/2/2015

Arrêté ministériel portant autorisation de changement de noms 76

C. Guhindura amazina: Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina

- IRAKOZE Jean Baptiste	80
- NIYONSHUTI Jeannine	80
- BONHOMME Maryse	80
- RWISUMBURA Eric	81
- NGANGURARUGO Oswald	81
- MUKAGATARE Delphine	81

D. Amakoperative/ Cooperatives / Coopératives

- KOIHR	82
- COASAKA	83
- ABAHUJUBUMWE BWIRA	84
- TELEDECO	85
- KOKIMA	86
- KTK-KARONGI	87
- TUBEHO NEZA HOREBU	88
- KOIK	89
- BENURUGO NTUNGAMO	90
- KOUIRU TWIYUBAKE	91
- SUFACO-NTARAMA	92
- ISUKA KANYINYA	93
- KORA CYANE	94

REPUBULIKA Y’U RWANDA

**« FRERES DE L’INSTRUCTION
CHRETIENNE »**

B.P 58 KIGALI

**AMATEGEKO AGENGA ISHYIRAHAMWE
RIDAHAHANIRA INYUNGU « FRERES DE
L’INSTRUCTION CHRETIENNE »**

Iriburiro

« Les Frères de l’Instruction Chrétienne » de Ploërmel (soma Plowerimeli) mu Bugaransa, bakaba bafite ikicaro cyabo gikuru i Roma, bashinzwe n’umupadiri witwa Jean-Marie de la Mennais. Iyo bamaze gukora amasezerano yabo bisunze amahame y’ivanjiri, babana mu buzima bw’Abihayimana kandi bakitangira uburezi bwa gikirisitu bw’urubyiruko rwo kw’isi yose, bakabikorera by’umwihariko mu mashuri.

Bamaze kwiyemeza amabwiriza yashyizweho na Konsili ya Vatikani ya kabiri ndetse n’andi mahame ya Kiliziya, abafurere bateguye amategeko abagenda, yemezwa n’Inama nkuru maze ashyikirizwa Nyirubutungane Papa kugirango ayemeze.

Ubuyobozi bw’I Roma bushinzwe abihayimana n’abapadiri, bamaze gusuzuma ayo mategeko, bamaze kandi no kubona ko ayo mategeko yemejwe na Kongere yayatoye, bemeje kandi bashimangira ayo mategeko nkuko agaragara mu

REPUBLIC OF RWANDA

**« FRERES DE L’INSTRUCTION
CHRETIENNE »**

B.P. 58 KIGALI

**STATUTES OF THE NGO “FRERES DE
L’INSTRUCTION CHRETIENNE”**

Preliminaries

Les Frères de l’Instruction Chrétienne de Ploërmel (France), whose mother-house is in Rome, was founded by a priest, Jean-Marie de la Mennais. The Brothers live in fraternal communion a consecrated life after having made profession of the evangelical Counsels and dedicate themselves to the Christian education of the youth throughout the world, in particular in schools.

In line with the decrees of Council Vatican II and other norms of the Church, the Brothers have elaborated a text of Constitutions which the Superior General, with the consent of the General Chapter, has presented to the Holy See for approval. French version, which is kept in the Archives of the Congregation in Rome.

The Sacred Congregation of Religious Institutes in Rome, after submitting the text to its consultants, and received the positive vote of the Congress, has approved and confirmed the text

REPUBLIQUE DU RWANDA

**FRERES DE L’INSTRUCTION
CHRETIENNE**

B.P. 58 KIGALI

**STATUTS DE L’ONG BASÉ SUR LA
RELIGION « FRERES DE
L’INSTRUCTION CHRETIENNE ».**

Préambule

Les Frères de l’Instruction Chrétienne de Ploërmel (France), dont la Maison générale est à Rome, ont été fondés par l’Abbé Jean-Marie de la Mennais. Ils mènent en communion fraternelle la vie consacrée après avoir fait profession des conseils évangéliques et se dévouent à l’éducation chrétienne de la jeunesse à travers le monde par l’école principalement.

S’étant conformés aux Décrets du Concile Vatican II ainsi qu’aux autres normes de l’Église, les Frères ont élaboré un texte de Constitutions que le Supérieur Général, suivant le vote du Chapitre, a présenté au Saint Siège pour en obtenir l’approbation. Et en tenant compte du vote favorable du Congrès, a approuvé et confirmé le texte.

La Sacrée Congrégation pour les Religieux et les Instituts Séculiers, après avoir soumis le texte à l’étude des Consultants, et en tenant compte du vote favorable du Congrès, a approuvé et confirmé le texte selon

mutumba w'igitabo wanditse mu rurimi rw'igifaransa abitswe mu nzu ibika inyandiko. Ubwo buyobozi bw' i Roma, kubera kubahiriza amategeko yongeye kunononsorwa muri 1982, bwifuje ko "les Frères de l'Instruction Chrétienne" bubahiriza neza umuhamagaro wabo nkuko Umuhire wabashinze yabivuze agira ati : « Muzakomeza umurimo Yezu yujuje hano kw'isi; ni mwigishe nkawe, kandi imirimo yanyu yose ibe iyo gukiza Roho (corr III, 321)».

« Les Frères de l'Instruction Chrétienne » bageze mu Rwanda muw' 1968. Amategeko abagenga yemejwe muw' 1981 ari nabwo bahawe ubuzima gatozi.

Tumaze kubona Iteka rya Minisitiri N° 352/07 ryo kuwa 4 Ukuboza 1981 riha ubuzima gatozi Abafurere batanga inyigisho za Gikirisitu ; Tumaze kubona Iteka rya Minisitiri N° 10/05 ryo kuwa 31 Kanama 1993 ryemeza ihindura n'iyuzuzwa ry'amategeko "les Frères de l'Instruction Chrétienne",

Tumaze kubona itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/2/2012 mu gazeti la leta No 15 n'Iteka rya Minisitiri n° 001/07.01 ryo kuwa 14/01/2013 rigena ibindi bisabwa mu iyandikwa ry'imiryango ishingiyeye ku idini

Tumaze kubona icyifuzo cya Minisitiri w'ubutabera, ufite Imiryango ishingiyeye ku Iyobokamana mu shingano zayo, mu rwego rwo gusanisha Amategeko ngenga yacyuye igihe n'Amategeko mashya y'igihugu;

in its French version, which is kept in the Archives of the Congregation in Rome.

This Sacred Congregation has desired ardently that, through the generous observance of these Constitutions, which were once more renewed in 1982, "les Frères de l'Instruction Chrétienne" respond totally to the vocation so well described by their Venerable Founder: " You are doing the mission that Jesus has fulfilled on earth : as He did, you also teach and all your work aims at the salvation of souls" (Corr. III, 321).

« Les Frères de l'Instruction Chrétienne » were established in Rwanda since 1968. They have obtained the approval of their Statutes in 1981 as a legal personality.

Considering : The Ministerial Order No. 352/07 on the date of December 4, 1981 granting the status of civil (legal) personality to les Frères de l'Instruction Chrétienne", The Ministerial Order No. 10/05 on the date of August 31, 1993, approving the changes to the Statutes of the Association of "les Frères de l'Instruction Chrétienne"

The Law No. 6/2012 on the date of February 17, 2012, published in official Gazette no 15 and Ministerial order n° 001/07.01 of 14/01/2013 determining additional requirements for the registration of religious-based organisations

The demand of the Ministry of Justice, whose attributions include the Organizations based on Religion , "Frères de l'Instruction Chrétienne" in order to conform the old Statutes to the new laws of the country; The General Assembly of the

l'exemplaire en langue française conservé dans les Archives.

Cette Sacrée Congrégation a souhaité vivement que, grâce à la généreuse observance de ces Constitutions, qui de plus, ont été rénovées en 1982, les Frères de l'Instruction Chrétienne répondent parfaitement à leur vocation, si bien décrite par leur Vénérable Fondateur : « Vous continuez la mission que Jésus a remplie sur terre; comme lui, vous enseignez et tous vos travaux ont pour objet le salut des âmes » (Corr. III, 321).

Les Frères de l'Instruction Chrétienne sont installés au Rwanda depuis 1968. Ils ont obtenu l'agrément de leurs Statuts en 1981 pour leur personnalité juridique.

Vu l'Arrêté Ministériel No 352/07 du 04 Décembre 1981 accordant la personnalité civile (juridique) aux Frères de l'Instruction Chrétienne;

Vu l'Arrêté Ministériel No 10/05 du 31 Août 1993 approuvant des modifications aux Statuts de l'Association des Frères de l'Instruction Chrétienne;

Vu la Loi No 06/2012 du 17 Février 2012 publié au journal officiel no 15 et l'Arrêté Ministériel n° 001/07.01 du 14/01/2013 déterminant autres conditions d'enregistrement des organisations fondées sur la religion

Vu la demande du Ministère de Justice, qui a les Organisations fondées sur la Religion dans ses attributions, pour conformer les anciens Statuts aux nouvelles lois du pays;

Inteko Rusange y'umuryango udaharanira inyungu witwa « Frères de l'Instruction Chrétienne » wongeye kugeza kuri urwo rwego amategeko abagenga, hakurijwe amategeko akoresheye mu gihugu, kugirango ubuzima gatozi bahawe bugumeho.

Itegeko Shingiro rigenga «LES FRERES DE L'INSTRUCTION CHRETIENNE »

Umuryango utagengwa na Leta shingiye ku iyobokamana
10 Werurwe 2013.

Umutwe wa I: Izina n'igihe umuryango uzamara

Ingingo ya 1 : Izina

Umuryango wa « Frères de l'Instruction Chrétienne », ni umuryango utagengwa na Leta ushingiyeye ku iyobokamana, usimbuye Umuryango udaharanira inyungu wari ufite iryo zina, wahawe ubuzima gatozi mu Itegeko ry'ubuzima gatozi no 31/08.11 ryo ku wa 25 Werurwe 2010. Uyu Muryango ugendera ku mabwiriza yashyizweho n'Itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012, ryasohotse mu Igazeti ya Leta no 15 yo ku wa 09/04/2012.

Ingingo ya 2: Igihe

umuryango uzamara Umuryango uzamara igihe kitazwi.

Religious Association “Brothers of Christian Instruction” presents its revised Statutes for approval, in order to keep its present civil (legal) personality.

Statutes of FRÈRES DE L'INSTRUCTION CHRÉTIENNE”

Non-governmental organization based on religion.
Match 10, 2013

Chap I. Name and duration

Article 1. : Name.

The non-governmental organization based on religion, called « Frères de l'Instruction Chrétienne” in Rwanda, replaces the non-profit association of the same name, with legal personality according to Decree No. 31/08.11 / JUST 25/03/2010 whose legal representatives have been approved by the Ministerial Decree No. 17/02/2012 (published in the Official Gazette n° 15 of 09 /04/2012. It complies with the standards laid down by the Act No. 06/2012 of 17.02.2012, published in Official Gazette No. 15 of 09/04/2012.

Article 2: Duration.

The Organization is established for an indefinite period.

L'Assemblée générale des Organisations fondées sur la Religion « Frères de l'Instruction Chrétienne » présente encore ses Statuts retouchés pour demander leur approbation en vue de garder sa personnalité civile (juridique).

Statuts des FRÈRES DE L'INSTRUCTION CHRÉTIENNE AU RWANDA

Organisation non gouvernementale fondée sur la religion
10 MARS 2013

Chap I. Dénomination et durée

Article 1 : Dénomination

L'organisation non gouvernementale fondée sur la religion, dénommée « Frères de l'Instruction Chrétienne au Rwanda », remplace l'Association Sans But Lucratif dénommée «L'Association Frères de l'Instruction Chrétienne » dotée de la personnalité civile selon l'Arrêté Ministériel N° 31/08.11 du 25/03/2010. Elle se conforme aux normes édictées par la Loi N° 06/2012 du 17/02/2012, publiée au Journal Officiel N°15, du 9/4/2012.

Article 2 : Durée

L'Organisation est constituée pour une durée indéterminée.

Umutwe wa II: Inshingano z'umuryango, aho uzakorera, n'abagenerwabikorwa bawo.

Ingingo ya 3 : Inshingano

Umuryango ufite inshingano zikurikira :

- Kwita ku buzima n'uburezi bw'urubyiruko bishingiye kw'iyogezabutumwa rya Yezu Kristu; muri Kiliziya Gatolika.
- Kubungabunga ibikorwa bishingiye ku burezi, amahugurwa, imibereho myiza, ubukungu, umuco, gufashanya, ubwumvikane n'ibindi bikorwa byose mbonezamubano;

- Kubaka ubumwe mu banyamuryango bushingiye ku bikorwa byavuzwe haruguru;

Ingingo ya 4 : Aho Umuryango uzakorera

Umuryango uzakorera aho ari ho hose ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 5 : Icyicaro n'aderesi

Icyicaro cy'Umuryango kiri i Kirambo, mu Karere ka Burera, mu Ntara y'Amajyaruguru, ukaba ubarizwa ku gasanduku k'iposita 58, i Kigali. Icyo cyicaro gishobora kwimurirwa ahandi aho ari ho hose mu gihugu, byemejwe n'Inteko Rusange idasanzwe, ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango bitabiriye inama.

Chap II. Mission, area of intervention, beneficiaries.

Article 3: Mission

The organization's mission: -human and Christian education of youth in reference to New Gospel of Jesus Christ in Roman Catholic Church ; - Management of educational institutions; social economic development and the all the other philanthropic activities;

- to form common life of members regarding the above activities.

Article 4: Zone of Intervention.

The organization operates throughout the territory of the Republic of Rwanda.

Article 5: Headquarters and address

The Headquarters of the Organization is located in the city of Kirambo, Burera district, Province of North, PO Box 58, Kigali. This seat can be transferred to another place of the Republic of Rwanda by decision after an Extraordinary General Meeting with a majority of two thirds of the members present.

Chap II. Mission, zone d'intervention, bénéficiaires

Article 3 : Mission

L'organisation a pour mission : -l'éducation humaine et chrétienne des jeunes en référence à l'Évangile de Jésus Christ, dans l'Église catholique romaine ; - de gérer des œuvres d'éducation, d'enseignement, de formation, de développement socio-économique, de promotion culturelle, d'entraide humanitaire, de communications sociales, et toute autre activité philanthropique ; - de structurer la vie en commun de ses membres en vue des activités prévues ci-dessus.

Article 4 : Zone d'intervention

L'Organisation exerce ses activités sur toute l'étendue du territoire de la République du Rwanda.

Article 5 : Siège social et adresse

Le siège social de l'Organisation est fixé à KIRAMBO, District de Burera, dans la Province du Nord, B.P. 58, Kigali. Ce siège peut être transféré en un autre endroit de la République du Rwanda par décision prise en Assemblée Générale Extraordinaire, à la majorité des deux tiers des membres présents.

Ingingo ya 6 : Abagenerwabikorwa

Ibikorwa by'Umuryango bigera ku muntu wese (yaba igitsina gabo cyangwa gore) yaba Umunyarwanda cyangwa umunyamahanga, nta vangura iryo ari ryo ryose ryaba irishingiye ku isano, ubukungu cyangwa ukwemera; kandi ukeneye kugira uruhare mu kubaka ubutumwa bw'umuryango.

Umutwe wa III: Kuba umunyamuryango no kureka kuba we.

Ingingo ya 7 : Ibyiciro by'abanyamuryango

Ashobora kuba umunyamuryango w'Umuryango Udaharanira Inyungu w' « Frères de l'Instruction Chrétienne » mu Rwanda, uwo ari we wese wemewe n'itegeko rigenga Kiliziya Gatolika y'Abaromani nk'Umuryango w'Abafururi b'Uburezi Gatolika, bakorera ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda.

Ukuba umunyamuryango byemezwa n'icyemezo cy' Inama Rusange, ku bwiganze bw'amajwi bushingiye ku bakandinda, bigakorwa n'Ukuriye Uwo muryango ari n'umwe mu Bihaye Imana b'uwo Muryango « Frères de l'Instruction Chrétienne » mu Rwanda; kandi yasobanuriye Ubakuriye bose icyifuzo cy'e cyo gukurikirana no kugenzura intego z'umuryango.

Ingingo ya 8: Umubare w'abanyamuryango

Nta mubare w'abanyamuryango uteganyijwe; na none ntushobora kujya muni y'abantu batatu. Urutonde rw'abanyamuryango rukorwa buri

Article 6: Beneficiaries.

Activities of the organization are open to anyone (female and male without any discrimination) who can contribute positively to the mission of the organisation seeking a teaching and educational service.

Chap III. Acquisition and loss of Membership quality

Article 7: Acquisition of membership quality.

May become members of Religious Based Organization « Frères de l'Instruction Chrétienne » in Rwanda, each one who is recognized by Canon Rule, based on Religion of Roman Catholic Church as “Religious” of Brothers of Christian Instruction Institute, living in Republic of Rwanda. The quality of membership is granted by the General Assembly by the simple majority of voices, within presentation of candidates done by Legal Representative, among « Frères de l'Instruction Chrétienne » in Rwanda, having talked to their Religious Superior their desire of participating actively at the following objectives of the organization.

Article 8: Number of members

The organization consists of effective members .The number is unlimited; it can never be under three. The members list may be updated every

Article 6 : Bénéficiaires

Les activités de l'Organisation sont offertes à toute personne, de sexe masculin ou féminin, de nationalité rwandaise ou étrangère, sans distinction de condition sociale, économique, ou religieuse, et désireuse de contribuer positivement à la mission de l'Organisation.

Chap III. Acquisition et perte de la qualité de membres

Article 7 : Acquisition de la qualité de membre

Peuvent devenir membres de l'ONG basé sur la Religion Frères de l'Instruction Chrétienne au Rwanda toute personne reconnue par le droit canonique de l'Eglise catholique romaine comme « religieux » de l'Institut des Frères de l'Instruction Chrétienne vivant sur le territoire de la République du Rwanda.

La qualité de membre est accordée par décision de l'Assemblée générale, à la majorité simple des voix, sur présentation des candidatures faite par le Représentant légal, parmi les religieux Frères de l'Instruction Chrétienne en activité au Rwanda, ayant exprimé à leur Supérieur religieux leur désir de participer activement à la poursuite des objectifs de l'Organisation

Article 8 : Nombre des membres

L'Organisation ne compte que des membres effectifs. Leur nombre est en principe illimité ; il ne peut jamais être inférieur à trois. La liste des membres est tenue à jour annuellement ;

mwaka ; rushyikirizwa ubuyobozi bubifitiye ububasha ruherekewe na raporo y'umwaka.

Ingingo ya 9 : Kureka kuba umunyamuryango

Umunyamuryango areka kuba we kuri izi mpamvu:

- Urupfu rw'umunyamuryango
 - Yasezeye bigaragazwa n'icyemezo yashyikirije abahagarariye umuryango ;
 - Atagikorera mu Rwanda nk'Uwihayimana mu Bafuriri b'Uburezi Gatolika ;
 - Bitewe n'uko yarenze ku mabwiriza akubiye mu Itegeko shingiro ry'umuryango no mu Itegeko ngengamikorere ku buryo bugaragara.
- Ukureka kuba umunyamuryango bitangazwa gusa n'ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bose bitabiriye Inteko Rusange

Umutwe wa IV: Imitunganyirize, ububasha n'inshingano by'inzego z'umuryango

Ingingo ya 10: Imitunganyirize y'inzego

Umuryango wa «Frères de l'Instruction Chrétienne au Rwanda » uyobowe ni

- Inteko Rusange,
- Inama y'Ubuyobozi,
- Komisiyo y'umutungo

-Urwego rwo gukemura amakimbirane.

year, and will be communicated with annual report to the competent authority.

Article 9 : Loss of membership quality.

Anyone may lose membership due to:

- Death of member;
 - Resignation submitted in writing to the legal representative;
 - Not to be in activities in Rwanda as Religious of Brothers of Christian Instruction.
 - Incompatibility between the principal activities of member and those of the organization has been found as justified manner.
- The loss of membership quality may only be pronounced by a majority of two thirds of the all present members in a General Assembly.

Chap IV. - Structure, authority and responsibilities of the bodies:

Article 10: The structures.

The Organization «Frères de l'Instruction Chrétienne» in Rwanda is governed by

- the General Assembly,
- the Board of Directors,
- the Finance Committee and the Governing Body,
- Organ of resolution of the conflicts.

elle est transmise avec le rapport annuel à l'autorité compétente.

Article 9 : Perte de la qualité de membre

Toute personne peut perdre la qualité de membre

- soit par décès ;
- soit que le membre ait présenté sa démission par écrit au Représentant légal ;
- soit qu'il ne soit plus en activité au Rwanda comme religieux Frère de l'Instruction Chrétienne ;
- soit que l'incompatibilité entre les activités principales du membre et celles de l'Organisation ait été constatée de manière justifiée. La perte de la qualité de membre ne peut être prononcée qu'à la majorité des deux tiers des membres présents en Assemblée Générale.

Chap IV.- Structure, compétence et attributions des organes

Article 10 : Structure

L'organisation « Frères de l'Instruction Chrétienne au Rwanda » est dirigée par

- * l'Assemblée générale ;
- * le Conseil d'Administration ;
- * la Commission financière ;

* l'Organe de résolution des conflits.

Ingingo ya 11: Inteko Rusange

Inteko Rusange ni Urwego rw'ikirenga rw'Umuryango, rukagirwa n'abanyamuryango bose. Rufite inshingano zikurikira :

- 1.Kugena no kuyobora imikorere rusange y'Umuryango n'andi mategeko ngenderwaho. Kwemeza no kuvugurura Itegeko shingiro ry'Umuryango n'Itegeko ngengamikorere ;
- 2.Gushyiraho no gukuraho Abahagarariye Umuryango n'ababungirije;
- 3.Kwemeza no gukuraho Inama y'Ubuyobozi, Inama nshungamutungo n'Urwego rushinzwe gukemura amkimbirane;
- 4.Kwemeza raporo y'ibikorwa by'umuryango, igenamigambi ndetse na y'ibikorwa ya buri mwaka.;
- 5.Kwakira no gusezerera abanyamuryango
- 6.Gushyiraho no kwemeza ingengo y'imari
- 7.Kwakira impano n'imirage;
- 8.Iseswa ry'Umuryango

Ingingo ya 12 : Inteko Rusange isanzwe

Inteko Rusange isanzwe iterana nibura rimwe mu mwaka. Itumizwa mu nyandiko n'Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko, igihe atabonetse cyangwa yagize impamvu, itumizwa n'umwe mu bamwungirije ari we Mwungiriza wa mbere. Igihe abo bose kugeza kuri 3 batabonetse, Inama itumezwa byemejwe na babiri mu banyamuryango b'inararibonye mu muryango. Bose babura, Inama igatumizwa byemejwe na 2/3

Article 11: The General Assembly.

The General Assembly is the supreme organ of the Organization, composed with all members. It has particular functions:

1. Adopt and amend the statutes and internal rules
2. Elect and dismiss the legal representatives and their substitutes,
3. Elect and dismiss members of the Board of Directors and members of the Financial Committee and the members of the resolution of the conflicts Governing Body.
4. Approve the activity report of the Board of Directors: strategic plan, annual activity plan
5. Admit and expel or throw out member;
6. Establishment of the provisional budget and the annual accounts of the Association;
7. Accept donations and legacies;
8. Decide on the dissolution of the organization.

Article 12: Ordinary General Assembly.

The Ordinary General Assembly takes at least once a year. It is convened by writing by the initiative of the Legal Representative or, in the absence or unavailability of him a legal substitute of Representative, the first deputy Legal Representative or in the absence or unavailability of the last, by the second deputy Legal Representative. In case of absence or impediment of simultaneous three legal

Article 11 : Assemblée générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle se compose de tous les membres. Elle exerce les attributions suivantes :

- 1°- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- 2°- nomination et révocation des représentants légaux et de leurs suppléants ;
- 3°- nomination et révocation des membres du Conseil d'Administration, des membres de la Commission financière, et des membres de l'Organe de résolution des conflits ;
- 4°- détermination des activités de l'Organisation : plan stratégique, plan d'action annuel ;
- 5°- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- 6°- établissement des prévisions budgétaires et approbation des comptes annuels ;
- 7°- acceptation des dons et legs ;
- 8°- dissolution de l'Organisation.

Article 12 : Assemblée générale ordinaire

L'Assemblée générale ordinaire se réunit au moins une fois par an. Elle est convoquée par écrit, à l'initiative du Représentant légal, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, par le premier Représentant légal suppléant, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, par le second Représentant légal suppléant. En cas d'absence ou d'empêchement simultané des trois Représentants légaux,

by'abanyamuryango. Ibaruwa itumiza Inteko Rusange igomba gutangwa mu minsi cumi n'itanu (15) mbere y'uko iterana, kandi ikaba ikubiyemo ingingo zizasuzumwa kuri uwo munsu.

Kugira ngo iterane ku buryo bwemewe n'amategeko, Inteko Rusange igomba kuba igizwe nibura n'ubwiganze bwa 2/3 by'abayigize. Iyo uwo mubare utabonetse, Inteko Rusange itumizwa bundi bushya, mu gihe kitarengeje iminsi cumi nk'uko byavuzwe haruguru. Muri icyo Nteko Rusange ya kabiri, ibyemezo bifashwe bihabwa agaciro batitaye ku mubare w'abayijemo; isuzuma kandi ingingo ziri ku murongo w'ibygwa zonyine.

Naho ibyemezo by'inteko Rusange isanzwe bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'abanyamuryango bayigize.

Ingingo ya 13 : Inteko Rusange idasanzwe

Inteko Rusange idasanzwe iterana mu buryo bumwe n'Inteko Rusange isanzwe, kugira ngo isuzume ibibazo bikomeye kandi byihutirwa bivugwa muri iri Tegeko shingiro ry'Umuryango. Ishobora gutumizwa igihe icyo ari cyo cyose. Isuzuma gusa ingingo ziteganyijwe uwo munsu ku murongo w'ibygwa. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bayirimo.

representatives, the Assembly shall be convened by agreement of two ancient members (in terms of age). In more need, the Assembly is convened by the two thirds of members. The letter of invitation must be sent two weeks before the meeting with points of the agenda.

The quorum for the Annual General Meeting(AGM) must meet at least two-thirds of majority of the members. If this quorum is not reached, the General Assembly has reconvened in the manner prescribed above, within ten days. During the second Assembly, the proceedings will be valid whatever the number of members present. Decisions of the AGM shall be taken by simple majority of members present.

Article 13: Extraordinary General Body Meeting.

The Extraordinary General Body Meeting is held in the same manner as the Ordinary Meeting to address important and pressing issues mentioned in these statutes. It can be called at any time. It can only handle the items on the agenda. Its decisions shall be taken by a majority of two thirds of the members present.

L'Assemblée est convoquée par accord des deux membres les plus anciens en âge. En cas de force majeure, l'Assemblée Générale est convoquée valablement par accord des deux tiers des membres. La lettre de convocation doit être expédiée quinze jours avant la réunion ; elle mentionne les points de l'ordre du jour.

Pour siéger valablement, l'Assemblée Générale ordinaire doit réunir au moins la majorité des deux tiers des membres résidant sur le territoire rwandais. Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale est convoquée à nouveau selon les formes prescrites ci-dessus, dans un délai de dix jours. Au cours de cette seconde Assemblée, les délibérations seront valables quel que soit le nombre des membres présents. Elle ne statuera que sur les points portés à l'ordre du jour précédent. Les décisions de l'Assemblée Générale Ordinaire sont prises à la majorité simple des voix des membres présents.

Article 13 : Assemblée générale extraordinaire

L'Assemblée Générale Extraordinaire est réunie selon les mêmes modalités que l'Assemblée Ordinaire pour traiter de questions importantes et urgentes mentionnées dans les présents statuts. Elle peut être convoquée n'importe quand. Elle ne peut traiter que les points portés à l'ordre du jour. Ses décisions doivent être prises à la majorité des deux tiers des membres présents.

Umutwe wa V: Ibisabwa kugira ngo umuntu abe umuyobozi cyangwa areke kuba we

Ingingo ya 14 : Abayobozi

Kugira ngo umuntu ahabwe inshingano zo kuyobora mu muryango agomba kuba ari: umunyamuryango, inyangamugayo akaba kandi atowe n'inteko rusange.

Kugira ngo umuntu ahabwe inshingano z'Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko, utegurirwa uwo mwanya agomba kuba yujuje ibisabwa mu ngingo ya 27 y'itegeko no 06/2012 ryo ku wa 17 Gashyantare 2012, bigaragazwa n'icyemezo cy'uko atakatiwe n'inkiko. Uhagarariye umuryango imbere y'amategeko ashirwaho n'Inteko rusange mu gihe cy'imyaka itanu ishobora kuvugururwa. Atakaza umwanya w'ubuyobozi mu Muryango byemejwe n'Inteko Rusange, igihe atacyuzuzwa kimwe cyangwa byombi mu bisabwa byavuzwe haruguru muri iyi ngingo.

Umutwe wa VI: Inzego z'Ubuyobozi n'iz'igenzuramutungo

Ingingo ya 15 : Inama y'Ubuyobozi

Inama y'ubuyobozi igizwe n'aba bakurikira: Abahagarariye Umuryango imbere y'amategeko, Abaperezida b'inama ishinzwe umutungo n'ushinzwe urwego rwo gukemura amakimbirane, bese bagashyirwaho n'Inteko rusange. Inama iterana nibura kabiri mu mwaka n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa. Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi ntizihemberwa. Ishinzwe kandi

Chap V. - Criteria for being and losing leadership

Article 14: Leaders

to be a leader of organization, all candidates must be: members of organization, honest and elected by the general assembly.

To be appointed legal representative, an applicant must meet the conditions laid down in Article 27 of Law No. 06/2012 of 17 February 2012.

The legal representative is appointed by the General Assembly in terms of five years renewable. One loses membership in the Organization by decision of the General Assembly, if one of the two conditions or both the conditions are not met, or if he does not follow the internal rules of the organization.

Chap VI. - Administrative bodies and financial audit.

Article 15: The Board of Directors.

The organization is governed by a Board of Directors composed of five members: - A legal representatives; the presidents of financial commission and of the resolution of conflicts; all of them appointed by the General Assembly. It meets at least twice a year and whenever necessary. It is in charge of the monitoring of the decision of the General

Chap V.- Critères pour être et pour perdre la qualité de dirigeant

Article 14 : Dirigeants

Pour être nommé de dirigeant de l'organisation, tout candidat doit être : membre de l'organisation, intègre et élu par l'assemblée générale.

Pour être nommé aux fonctions de Représentant légal, tout candidat doit satisfaire aux conditions stipulées à l'article 27 de la loi N°06/2012 du 17 février 2012.

Tout Représentant légal est nommé par l'Assemblée générale pour un mandat de cinq ans, renouvelable. Il perd la qualité de dirigeant dans l'Organisation, par décision de l'Assemblée générale, si l'une des conditions de l'article mentionné ci-dessus n'est plus réalisée ou s'il n'est plus en conformité avec les règles internes de l'Organisation.

Chap VI.- Organes administratifs et d'audit financier.

Article 15 : Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration se compose de cinq membres. Ce sont les représentants légaux et les présidents de la commission financière et de l'organe de résolution des conflits, tous nommés par l'Assemblée générale.

Le Conseil se réunit au moins deux fois par an, et chaque fois qu'un besoin se présente.

gukurikirana ibyemezo by'Inteko Rusange, by'umwihariko ishhyirwa mu bikorwa by'igenamigambin'ingengo y'imari; ishinze gutegura buri nama y'Inteko Rusange. Inama y'Ubuyobozi iyoborwa n'Uhagarariye umuryango imbere y'amategeko. Umwungirije imbere y'amategeko ni we uyibera umunyamabanga.

Ingingo ya 16 : Ubuyobozi

Amabwiriza arebana n'imikorere y'umuryango ashingiye ku mahame remezo rusange, nk'uko akubiyemo mu Itegeko shingiro y'Umuryango, agaragara no mu "Itegeko ngengamikorere" (Itegeko rigenga imibereho ya "Frères de l'Instruction Chrétienne" ryo kuwa 18 Ukwakira 1983), yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bw'abanyamuryango bayiteraniyemo. Ibindi bikorwa bisanzwe biyoborwa n'Uhagarariye Umuryango hamwe n'Umwungirije, bashyirwaho n'Inteko Rusange isanzwe, ku bwiganze bw'abanyamuryango bayitabiriye nk'uko bivugwa mu ngingo ya 14.

Ingingo ya 17 : Umutungo n'amafaranga

Kugira ngo Umuryango ugere ku ntego zawo, ugira umutungo wimukanwa n'utimukanwa. Imikorere myiza y'Umuryango igerwaho biturutse ku bikorwa bibyara inyungu by'abanyamuryango, ku mfashanyo, imirage ndetse n'impano zinyuranye, n'indi mitungo ituruka ku bikorwa byabo, bitanyuranyije n'itegeko rigenga imiryango itagengwa na Leta ishingiyemo ku iyobokamana. Umutungo w'umuryango ucungwa

Assembly, in particular of the action plan and budget provision; it has the responsibility of preparing each meeting of General Assembly. It is ruled by the Legal representative. The second Legal representative is the secretary of Board of Directors.

Article 16: Administration

The normal relatives to the functioning of the organization in reference to basic general principles, hold in present statutes, are consigned in an internal rule (Rule of "Frères de l'Instruction Chrétienne" October 18, 1983) adopted in General Assembly by the decision of simple majority of present members. The current affairs are administrated by a coordinator Legal Representative and by two legal substitute representatives, appointed by the ordinary General Assembly at the simple majority of present members, according to the criteria set out by the article 14.

Article 17. : Heritage and finances.

To ensure the achievement of its objectives, the Organization has real estate and movable property. It ensures its functioning by the income generated by the work of its members, grants, Patrimony and different donations in accordance with the law on NGOs based on religion. Assets of the organization are managed by the first

Il est chargé du suivi des décisions de l'Assemblée générale, en particulier de l'exécution du plan d'action et des prévisions budgétaires ; il a la responsabilité de préparer chaque réunion de l'Assemblée générale. Il est présidé par le Représentant légal. Le second Représentant légal suppléant en est le secrétaire.

Article 16 : Administration

Les normes relatives au fonctionnement de l'Organisation en référence aux principes généraux de base contenus dans les présents statuts sont consignées dans un "Règlement d'Ordre Intérieur", (règle de Vie des Frères de l'Instruction Chrétienne du 18 Octobre 1983) adopté en Assemblée Générale par décision de la majorité simple des membres présents. Les affaires courantes sont administrées par un Représentant légal titulaire et par deux Représentants légaux suppléants, nommés par l'Assemblée générale ordinaire à la majorité simple des membres présents, selon les critères énoncés à l'article 14.

Article 17 : Patrimoine et finances

Pour assurer la réalisation de ses objectifs, l'Organisation dispose de biens immobiliers et de biens mobiliers. Elle assure son fonctionnement par les apports de ses membres, des subsides, legs et dons divers, ainsi que par les revenus provenant de ses activités, en conformité avec la loi sur les ONG fondées sur la religion.

n'Umucungamutungo w' Umuryango, utorwa n'Inama y'Ubuyobozi .

deputy, Financial Administrator, appointed by Administration Counsel

Les biens de l'Organisation sont gérés par un Administrateur financier, nommé par le Conseil d'Administration.

Ingingo ya 18 : Komisiyo ishinze umutungo.

Komisiyo ishinze umutungo igizwe n'abantu batatu bashyirwaho n'Inteko Rusange; igira manda y'imyaka itatu ishobora kuvugururwa. Iterana mbere ya buri Nama y'Ubuyobozi igasuzuma ibibazo byerekeye umutungo. Iyo Komisiyo ishinze umutungo iyoborwa n'Umunyamuryango w'Inama y'Ubuyobozi. Ni urwego ngishwanama, rushinze gutanga ibitekerezo ku bibazo birebana n'umutungo, kimwe no mu birebana n'ingengo y'imari ndetse n'imikoreshereze y'umutungo. Umuyobozi ushinze umutungo ni we uyibera umunyamabanga.

Article 18: Financial Committee.

A Finance Committee of three members, appointed by the General Assembly for a term of three years renewable, meets before each Administration Counsel the Board to deal with financial matters. It is chaired by a member of Administration Counsel. It is a consultative body called upon to give its opinion on any financial matter, including the study of budgeting and financial statements. The Financial Administrator is the Secretary.

Article 18 : Commission financière

Une Commission financière de trois membres, désignés par l'Assemblée générale pour des mandats de trois ans renouvelables, se réunit avant chaque Conseil d'Administration devant traiter de questions financières. Elle est présidée par un membre du Conseil d'Administration. Elle est un organe consultatif, appelé à donner ses avis sur toute question financière, notamment pour l'étude des prévisions budgétaires et des états financiers. L'Administrateur financier en est le secrétaire.

Ingingo ya 19 : Umugenzuzi w'imari utari umunyamuryango

Imicungire y'imari n'umutungo ikurikiranwa n'umugenzuzi utari umunyamuryango, utorwa n'Inama y'Ubuyobozi mu bantu babifitiye ubushobozi kandi bamenyereye Umuryango wa "Frères de l'Instruction Chrétienne" uwo murimo, batari mu Muryango Nyarwanda utagengwa na Leta.

Article 19: External auditor.

Financial management and property is supervised by an external auditor appointed by Administration Counsel from among the competent and experienced with « Frères de l'Instruction Chrétienne », who does not belong to the Rwandan NGO.

Article 19 : Auditeur externe

La gestion des finances et des biens est supervisée par un auditeur externe, choisi par le Conseil d'Administration parmi les personnes compétentes et expérimentées des Frères de l'Instruction Chrétienne n'appartenant pas à l'ONG rwandaise.

Umutwe wa VII:Urwego n'uburyo bwo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 20: Urwego rwo gukemura amakimbirane

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane. Urwo rwego rugizwe n'abanyamuryango batatu batorwa n'Inteko Rusange, batoranyijwe

mu nararibonye n'abashya b'Inama y'Ubuyobozi, muri bo bakitoramo Perezida, Visi-Perezida n'Umunyamabanga.

Igihe habaye amakimbirane. Uru rwego na rwo rukifashisha uburyo bushyira imbere ibiganiro n'ibisubizo mu bwumvikane, guhuza abantu no kubunga. Iyo iyo nzira yo kugera ku mahoro mu bwumvikane idashobotse kuri uru Rwego rwo gukemura amakimbirane, hitabazwa Inama y'Ubuyobozi, mu gihe cy'insinsi 15 hagafatwa ibyemezo. Uru rwego ruhura rimwe mu gihembwe rukiga uimibereho y'umuryango no gukumira icyatera amakimbirane aho kiva kikagera.

Ingingo ya 21: Urwego rwo gukemura amakimbirane

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rufite inshingano yo gukemura amakimbirane iyo ava akagera yaboneka hagati y'abanyamuryango.. Buri munyamuryango na buri rwego rw'Umuryango, bashobora kugeza ku Rwego rukemura amakimbirane ikibazo gishobora kubangamira ubumwe n'ubwumvikane mu banyamuryango no mu nzego zawo. Uru rwego na rwo rukifashisha uburyo bushyira imbere

Chap VII. Organ and mechanism of conflict resolution.

Article 20: Organization for conflict resolution.

The Organization has a Body responsible for conflict resolution.

It is composed of three members of organization elected by the General Assembly.

Among these three, the members choose a President, Vice-President and the Secretary. Whenever there is a conflict situation, the Board shall meet within fifteen days to decide on the matter. It holds a regular meeting, convened by its President, once in every six months to study the organization situation and to prevent whatever conflict.

Article 21: Mechanisms.

The body of conflict resolution is responsible for conflict resolution to resolve any conflict between members of the Organization. Each member and each organ of the Organization may submit cases affecting the unity and harmony of members and structures. It uses techniques that emphasize dialogue and amicable solutions by way of compromise, mediation and conciliation.

Chap. VII.- Organe et mécanisme de résolution des conflits

Article 20 : Organe de résolution des conflits

L'Organisation est dotée d'un organe chargé de la résolution des conflits.

Il est composé de trois membres de l'organisation, élus par l'Assemblée générale. Parmi ces trois, les membres choisissent un président, un vice-président et un secrétaire.

Une fois saisi d'une situation conflictuelle, l'organe se réunit endéans les quinze jours pour statuer en la matière. Il tient une réunion statutaire, convoquée par son Président, une fois par semestre pour étudier la situation de l'Organisation et prévenir toute tension conflictuelle.

Article 21 : Mécanismes

L'organe de résolution des conflits est chargé de résoudre tout conflit entre les membres de l'Organisation. Chaque membre et chaque organe de l'Organisation peut lui soumettre les cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie des membres et des structures.

Il recourt aux techniques qui privilégient le dialogue et les solutions à l'amiable, par voie de compromis, de médiation et de conciliation.

ibiganiro n'ibisubizo mu bwumvikane, guhuza abantu no kubunga.

Iyo iyo nzira yo kugera ku mahoro mu bwumvikane idashobotse kuri uru Rwego rwo gukemura amakimbirane, hitabazwa Inama y'Ubuyobozi, mu gihe cy'insi 15 bitashoboka hakitabazwa Inteko Rusange. Kwitabaza inkiko zibifitiye ububasha bikorwa iyo nta bundi buryo bwashoboka.

Umutwe wa VIII: Iseswa ry'Umuryango n'abagenerwa umutungo wawo.

Ingingo ya 22 : Ibverekeye Iseswa ry'Umuryango

Umuryango ushobora guseswa byemejwe n'ubwiganze bwa 2/3 by'abawugize, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe.

Ingingo ya 23 : Itangwa ry'umutungo

Cyangwa ifasha abantu, bihuje inshingano nk'uko zivugwa mu ngingo ya 3 y'iri Tegeko shingiro. Itangwa ry'umutungo rikorwa byemejwe n'ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe. Igihe cy'iseswa ry'umuryango, umutungo wawo wegurirwa indi miryango gatolika, y'abiyeguriyimana cyangwa ifasha abantu, bihuje inshingano nk'uko zivugwa mu ngingo ya 3 y'iri Tegeko shingiro. Itangwa ry'umutungo rigenwa n'Inteko Rusange idasanzwe, ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango

The failure of an attempt to reach a peaceful and negotiated solution at Body opens the way to use the Administration Counsel and the General Assembly if necessary. Recourse to competent courts should be exceptional.

Chap VIII. - Dissolution and distribution of the heritage:

Article 22: Dissolution

The organization may be dissolved by a decision taken by a majority of two thirds of the members met in an Extraordinary General Meeting.

Article 23: Assignment of heritage.

In case of dissolution, the assets of the company of the Organization will be allocated to Catholic works, religious or philanthropic organizations having similar objectives to those laid down in Article 3 of this Constitution. The allocation of assets is determined in the Extraordinary General Body Meeting by a majority of two thirds of members. Kirambo, le 10 Mars 2013

L'échec d'une tentative de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'Organe ouvre la voie au recours au Conseil d'Administration, puis à l'Assemblée générale si c'est nécessaire.

Le recours aux juridictions compétentes doit être exceptionnel.

Chap VIII.- Dissolution et affectation du patrimoine

Article 22 : Dissolution

L'Organisation peut être dissoute sur décision prise à la majorité des deux tiers des membres effectifs réunis en Assemblée Générale Extraordinaire.

Article 23 : Affectation du patrimoine

En cas de dissolution, l'avoir social de l'Organisation sera affecté à des œuvres catholiques, religieuses, sociales, culturelles et philanthropiques ayant des objectifs analogues à ceux déterminés à l'article 3 des présents statuts. L'affectation des biens est décidée en Assemblée Générale Extraordinaire, à la majorité des deux tiers des membres.

Umutwe wa IX: Ingingo zisoza

Ingingo ya 24 : Ivugururwa ry'Amategeko.

Iri Tegeko shingiro ry'Umuryango risimbuye iryo ku wa 10 Ugushyungu 2008, ryemejwe ku wa 25 Werurwe 2010 na Minisitiri w'Ubucamanza mu iteka rye no 31/08.11, ryasohotse mu Igazeti ya Leta no 27 y'ubuho ku wa 5 Nyakanga 2010. Itegeko shingiro ry'Umuryango ntrishobora guhindurwa keretse byemejwe n'abanyamuryango bose, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe.

Ingingo ya 25: Ishyirwa mu bikorwa

Iri Tegeko shingiro ry'Umuryango ryemejwe ku bwiganze bw'abagize Umuryango 10, bateraniye mu Nteko Rusange idasanzwe y'ubuho ku wa 11 Werurwe 2013. Bashyizeho umukono imbere ya Noteri wa Leta n'abanyamuryango bose bari bahari. Ashyirwa mu bikorwa akimara kwemezwa n'Ikigo gishinzwe Imiyiborere myiza.

Bikore i burera, kuwa 10/03/2013

Umuvugizi mukuru wa « Frères de l'Instruction Chrétienne ».

Frère Gabriel LAUZON i.c

(sé)

Umuvugizi wungirije wa mbere wa « Frères de l'Instruction Chrétienne ».

Frère Andre BILODEAU i.c

(sé)

Umuvugizi wungirije wa kabiri wa « Frères de l'Instruction Chrétienne ».

Frère BAZIMAZIKI Emmanuel i.c

(sé)

Chap IX. - Transitional and Final Dispositions.

Article 24: Modification of statutes.

These statutes override the November 10, 2008, approved on March 25, 2010 by the Minister of Justice's Decree No. 31/08.11, published in Official Gazette No. 27 of July 5, 2010. The statutes of the Organization may be amended by a decision of an absolute majority of members, serving an Extraordinary General Meeting.

Article 25: Adoption

These statutes were adopted by an absolute majority of ten members of the Organization met in Extraordinary General Meeting of March 10th, 2013. They were signed before a public notary by all present members. They come into force on the date of their approval by the Office of Good Governance.

Done in burera, on 10/03/2013

The legal representative of “des Freres de l'Instruction Chrétienne”.

Frère Gabriel LAUZON i.c

(sé)

1st Deputy legal representative of “des Freres de l'Instruction Chrétienne”.

Frère Andre BILODEAU i.c

(sé)

2nd deputy legal representative of « des Freres de l'Instruction Chrétienne ».

Frère BAZIMAZIKI Emmanuel i.c

(sé)

Chap IX.- Dispositions transitoires et finales

Article 24 : Modification des statuts

Les présents statuts remplacent ceux du 10 novembre 2008, approuvés le 25 mars 2010 par le Ministre de la Justice en son Arrêté N° 31/08.11, publié au Journal Officiel N° 27 du 5 juillet 2010. Les statuts de l'Organisation ne peuvent être modifiés que sur décision de la majorité absolue des membres, siégeant en Assemblée Générale Extraordinaire.

Article 25 : Entrée en vigueur

Les présents statuts ont été adoptés à la majorité absolue des 10 membres de l'Organisation réunis en Assemblée Générale Extraordinaire le 10 Mars 2013. Ils ont été signés devant le notaire par tous les membres présents. Ils entrent en vigueur à la date de leur approbation par l'Office de la Bonne Gouvernance.

Fait à burera, le 10/03/2013

Représentant légal des Frères de l'Instruction Chrétienne.

Frère Gabriel LAUZON i.c

(sé)

1er Représentant légal suppléant des Frères de l'Instruction Chrétienne.

Frère Andre BILODEAU i.c

(sé)

2ème représentant légal suppléant Frères de l'Instruction Chrétienne.

Frère BAZIMAZIKI Emmanuel i.c

(sé)

PROCÈS VERBAL DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION FONDÉE SUR LA RELIGION « FRÈRES DE L'INSTRUCTION CHRÉTIENNE »

En date du 10/03/2013, l'Assemblée générale de l'Organisation Fondée sur la Religion, « Les Frères de l'Instruction Chrétienne », dont la liste de la majorité présente est en annexe, s'est réunie à Kirambo.

Ordre du jour :

- 1- Analyse des Statuts et la mise à jour apportée ;
- 2- Adoption des Statuts de l'Organisation fondée sur la Religion ;
- 3- Élection du Représentant Légal et des Représentants légaux suppléants ;
- 4- Election des membres des comités suivants :
 - a) Conseil d'administration
 - b) Comité des commissaires aux comptes
 - c) Comité de résolution des conflits
- 5- Désignation d'un audit externe

Décision :

Après l'examen des Statuts mis à jour de l'Organisation Fondée sur la Religion « Frères de l'Instruction Chrétienne », l'Assemblée Générale a approuvé à l'unanimité ces Statuts.

6- Élection :

1. Représentants légaux :
 - F. Lauzon Gabriel, de nationalité Canadienne, a été élu Représentant Légal de l'Organisation Fondée sur la Religion.
 - F. Bilodeau André, de nationalité Canadienne, a été élu 1^{er} Représentant Légal suppléant.
 - F. Bazimaziki Emmanuel, de nationalité Rwandaise, a été élu 2^e Représentant Légal suppléant.
2. -Membres du Conseil d'Administration élus au cours de l'Assemblée Générale du 10/03/2013 :
 - F. Lauzon Gabriel, président
 - F. Bilodeau, vice-président
 - F. Bazimaziki, secrétaire
3. Membres du comité des commissaires aux comptes élus au cours de l'Assemblée Générale du 10/03/2013 :
 - F. Bilodeau André, président
 - F. Hatangimana Célestin, vice-président
 - F. Lebel Paul-Émile, secrétaire
4. Membres du comité de résolution des conflits élus au cours de l'Assemblée Générale du 10/03/2013 :
 - F. Bazimaziki Emmanuel, président
 - F. St-Amand Claude, vice-président
 - F. Hagenimana Alexis, secrétaire
5. Désignation d'un Audit externe :

F. Lucien Fortin a été désigné et confirmé par l'Assemblée Générale Audit externe des Frères de l'Instruction Chrétienne.

Fait à Kirambo le 10 Mars 2013-03-14

(sé)
F. Lauzon Gabriel
Président de l'Assemblée

(sé)
F. Lebel Paul-Émile
Secrétaire de l'Assemblée

**LISTE DE LA MAJORITE DES MEMBRES EFFECTIFS DE L'ORGANISATION
FONDEE SUR LA RELIGION " FRERES DE L'INSTRUCTION CHRETIENNE "**

Nom et Prénom	Nationalité	Résidence	N. Carte d'identité passeports	N. téléphone	Signature
Frère LAUZON Gabriel	Canadienne	Gisenyi	-	-	(sé)
Frère BILODEAU André	Canadienne	Kirambo	-	-	(sé)
Frère BAZIMAZIKI Emmanuel	Rwandaise	Kirambo	-	-	(sé)
Frère St AMAND Claude	Canadienne	Gisenyi	-	-	(sé)
Frère NIGURE Louis Philippe	Rwandaise	Kirambo	-	-	(sé)
Frère HATANGIMANA Célestin	Rwandaise	Kirambo	-	-	(sé)
Frère UZELE COTHUM Dieudonné	Congolaise	Nyundo	-	-	(sé)
Frère LEBEL Paul- Emile	Canadienne	Nyundo	-	-	(sé)
Frère HAGENIMANA Alexis	Rwandaise	Gisenyi	-	-	(sé)
Frère INGABIRE Jean Paul	Rwandaise	Kirambo	-	-	(sé)

DECLARATION DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE L'ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION «FRERES DE L'INSTRUCTION CHRETIENNE»

Nous, soussignés formant la majorité des membres effectifs de l'organisation fondée sur la religion « Frères de l'Instruction Chrétienne », déclarons par la présente avoir élu, en date du 13/03/2013, à la fonction indiquée en regard de leurs noms, les personnes plus amplement qualifiées ci-dessous:

Nom	Résidence	Fonction dans
l'organisation Frère LAUZON Gabriel (sé)	Gisenyi	Représentant
Légal		
Frère BILODEAU André (sé)	Kirambo	1 ^{er} Représentant Légal
suppl		
Frère BAZIMAZIKI Emmanuel (sé)	Kirambo	2 ^{ème} Représentant Légal
suppl		

ASSOCIATION MWANA UKUNDWA A.M.U	ASSOCIATION MWANA UKUNDWA A.M.U	ASSOCIATION MWANA UKUNDWA A.M.U
<i>STATUTS</i>	<i>STATUTES</i>	<i>AMATEGEKO SHINGIRO</i>
<u>PREAMBULE</u>	<u>PREAMBLE</u>	<u>IRANGASHINGIRO</u>
Justification de l'amendement des statuts de l'Organisation « Association Mwana Ukundwa » A.M.U. L'Organisation « Association Mwana Ukundwa » A.M.U. est une Organisation Non Gouvernementale nationale.	Justification for the amendment of the statutes of the Organization « Association Mwana Ukundwa » A.M.U. The Organization « Association Mwana Ukundwa » A.M.U. is a Non-Governmental Organization.	Ibisobanuro ku ihinduka ry'amategeko shingiro y'Umuryango « Association Mwana Ukundwa » A.M.U. Umuryango « Association Mwana Ukundwa » A.M.U. ni Umuryango utari uwa Leta.
Elle a été créée le 19 mars 1995 par Madame Rose MUKANKAKA, pour soutenir les enfants de la rue devenus orphelins à cause du Génocide des Tutsi, elle fut soutenue par son mari le Pasteur Pierre GAKWANDI.	It was founded on 19 th March 1995 by Mrs Rose MUKANKAKA, to support children in streets who had lost their parent during the Genocide against the Tutsi of Rwanda with the help of her husband Pastor Pierre Gakwandi.	Umuryango washinzwe ku itariki ya 19 Werurwe 1995 na Madamu Rose MUKANKAKA, agamije gufasha abana basizwe heru heru na Jenoside yakorewe abatutsi, ababyeyi babo bamaze gupfa, abifashwamo n'umugabo we Pasiteri Pierre Gakwandi.
Les statuts de l'Organisation « Association Mwana Ukundwa » A.M.U. ont été harmonisés conformément aux dispositions de la Loi N°20/2000 du 26/07/2000 relative aux Associations sans but Lucratif et ont été publiés au Journal Officiel de la République du Rwanda par Arrêté Ministériel N° 028/17 du 11/12/2001.	The statutes of the Organization « Association Mwana Ukundwa » A.M.U. were harmonized with the Law N°20/2000 of 26/07/2000 related to Non-Profit Making Organization and published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda by the Ministerial Order N°028/17 of 11/12/2001.	Amategeko shingiro y'Umuryango « Association Mwana Ukundwa » A.M.U. yavuguruwe hashingiwe ku Itegeko N°20/2000 yo ku wa 26/07/2000 rigenga Imiryango idahanira inyungu; wemezwa n'Iteka rya Minisitiri N°028/17 ryo kuwa 11/12/2001.
L'Assemblée Générale de l'Organisation « Association Mwana Ukundwa » A.M.U. dans sa session ordinaire du 04/02/2013, a décidé d'harmoniser ses statuts conformément aux dispositions de la Loi N° 04/2012 du 17/02/2012 Portant Organisation et Fonctionnement des Organisations Non-Gouvernementales Nationales	The General Assembly of the Organization « Association Mwana Ukundwa » A.M.U. meeting in an ordinary session on 4/02/2013 decided to harmonize its statutes according to the Law N°06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of Religious-based Organizations.	Inama Rusange y'Umuryango « Association Mwana Ukundwa » A.M.U. mu nama yayo isanzwe yo ku wa 4/02/2013 yavuguruye Amategeko shingiro hashingiwe ku Itegeko N°04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 Rigena Imitunganyirize n'Imikorere by'Imiryango Nyarwanda Itari iya Leta.

CHAPITRE PREMIER

DENOMINATION, SIEGE ET DUREE

Article premier :

Les présents statuts ont été harmonisés conformément à la Loi N° 04/2012 du 17/02/2012 Portant Organisation et Fonctionnement des Organisations Non-Gouvernementales Nationales par les soussignés de l'Organisation non-gouvernementale nationale dénommée «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.

Article 2 :

Le siège de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. est établi à Kigarama, District de Kicukiro, Ville de Kigali, République du Rwanda B.P 1719 Kigali.

Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'Organisation exerce ses activités dans le District de Kicukiro, Huye et Karongi dans la République du Rwanda.

Elle est créée pour une durée indéterminée.

CHAPTER ONE

NAME, HEADQUARTER AND DURATION

Article 1 :

The statutes of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. were harmonized with the Law n°04/2012 of 17/02/2012 Governing the Organization and the Functioning of National Non-Governmental by the undersigned.

Article 2 :

The Headquarter of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. is located in Kigarama, Kicukiro District, Kigali-City, in the Republic of Rwanda, B.P 1719 Kigali.

It may however be transferred elsewhere in the country upon the decision of the General Assembly.

Article 3 :

The Organization shall exercise its activities in Kicukiro District, Huye and Karongi in the Republic of Rwanda.

The Organization is created for an indefinite period.

UMUTWE WA MBERE

IZINA, ICYICARO N'IGIHE UMURYANGO UZAMARA

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko bavuguruye amategeko shingiro y'Umuryango nyarwanda utari uwa Leta witwa «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'itegeko N° 04/2012 RYO KUWA 17/02/2012 Rigena Imitunganyirize n'Imikorere by'Imiryango Nyarwanda Itari iya Leta.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. gishyizwe i Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Repubulika y'u Rwanda B.P 1719 Kigali.

Icyo cyicaro gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Karere ka Kicukiro, Huye na Karongi muri Repubulika y'U Rwanda.

Igihe uzamara ntikigenwe.

CHAPITRE II : LA MISSION ET LE CHAMP D'ACTIVITES

Article 4 :

L'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.** a pour mission de contribuer à la réinsertion socio-économique des enfants à risque au sein de leurs familles et de doter ces familles d'une autosuffisance.

Article 5 :

L'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.** a pour activités :

- a) Soutenir l'éducation des enfants vulnérables à tous les niveaux;
- b) Fournir le matériel de base aux enfants vulnérables;
- c) Créer des projets à caractère socio-économique pour épauler les enfants vulnérables dans l'avenir ;
- d) Aider les familles d'accueil à trouver des projets générateurs de revenus pour subvenir aux besoins des enfants vulnérables.

CHAPTER II : THE MISSION AND ACTIVITIES OF THE ORGANIZATION

Article 4 :

The Organization «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.** aims to contribute to socio-economic reintegration of children at risk within their families and allow those families to be self-sustained.

Article 5 :

The activities of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.** are the following :

- a) support the education of vulnerable children at the all levels;
- b) provide basic equipment to vulnerable children;
- c) create micro projects to support vulnerable children in the future;
- d) Help host families to find income generator projects to support Vulnerable children.

UMUTWE WA II : INSHINGANO N'IBIKORWA BY'UMURYANGO

Ingingo ya 4 :

Umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.** ufite inshingano yo kuzamura abana bugarijwe n'ibibazo binyuranye, kubashyamba mu buzima busanzwe ndetse no kubashyamba hamwe n'imiryango yabo kugira ngo bashobore kwibeshaho.

Ingingo ya 5 :

Umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.** ugamije :

- a) Kwita ku burere bw'abana batishoboye mu ngeri zose;
- b) Kubonera abana batishoboye ibikoresho by'ibanze mu buzima bwabo;
- c) Kubonera abana batishoboye imishinga mito n'iciriritse byabafasha mu gihe kiri imbere;
- d) Gufasha imiryango yakiriye abo bana gushyamba imishinga ibyara inyungu yabunganira mu kurera abo bana.

CHAPITRE III : LA QUALITE DE MEMBRE

CHAPTER III : MEMBERSHIP

UMUTWE WA III : UBUNYAMURYANGO

Article 6 :

L'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.** comprend trois catégories de membres, à savoir :

- les membres fondateurs
- les membres adhérents
- les membres d'honneur

Article 6 :

The Organization «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.** comprises of three categories of members namely:

- Founder members
- Adherent members
- Honorary members

Ingingo ya 6 :

Umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.** ufite ibice bitatu by'abanyamuryango, aribo:

- Abanyamuryango bawushinze
- Abanyamuryango bawinjiyemo
- Abanyamuryango b'icyubahiro

Article 7 :

Est membre fondateur toute personne signataire des présents statuts.

Est membre adhérent toute personne qui adhère aux présents statuts et qui en fait la demande par écrit pour être admis par l'Assemblée Générale de l'Organisation par demande écrite.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'Organisation.

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.**. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative.

Ils ont l'obligation de verser une cotisation annuelle dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Est membre d'honneur toute personne qui soutient, moralement et matériellement, l'Organisation.

Article 7 :

Is a founder member every person who signed the present statutes.

Is an adherent member every person who adheres to the present statutes by applying upon a written demand and admitted by the general assembly of the Organization.

The founder members and adherent members are the members of the Organization.

The members participate unconditionally in all activities of the Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.**. They attend the General Assembly and have the right to vote.

They give an annual contribution that is fixed by the General Assembly.

Is a honorary member every person who, morally or financially supports the Organization.

Ingingo ya 7 :

Umunyamuryango wawushinze ni umuntu wese washyize umukono kuri aya mategeko.

Umunyamuryango wawinjiyemo ni umuntu wese wemera ibikubiye muri aya mategeko kandi akabisaba mu nyandiko Inteko rusange y'abanyamuryango.

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiyemo ni akabanyamuryango nyakuri b'umuryango.

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.** nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora.

Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu wese ushyigikira umuryango, awugira inama akawuha n'imfashanyo.

Les membres d'honneur peuvent participer aux réunions de l'Assemblée Générale mais sans prendre part au vote ni être voté.

Article 8 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président de l'Assemblée Générale, qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale dans sa séance la plus proche.

L'admission d'un membre est décidée à la majorité absolue des membres présents.

Article 9 :

La qualité de membre se perd par :
Le décès, la démission adressée au Président de l'Assemblée Générale, l'exclusion décidée à la majorité des deux-tiers (2/3) des membres effectifs présents ou la dissolution de l'Organisation.

CHPITRE IV : DU PATRIMOINE

Article 10 :

L'Organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses activités.

Article 11 :

Le patrimoine de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les

The honorary members can attend the meetings of the general assembly but they are not allowed to vote or to be elected.

Article 8 :

All applications for membership shall be addressed to the chairperson of the General Assembly, who will in turn present them to the General Assembly for approval to its nearest session.

The admission of a member is decided by absolute majority of members.

Article 9 :

The membership shall cease upon:
Death, resignation addressed to the President of the General Assembly, expulsion decided by two-thirds (2/3) of the present members of the General Assembly or the dissolution of the Organization.

CHAPTER IV : ASSETS

Article 10 :

The Organisation may acquire movable or immovable property necessary for the carrying out of its activities.

Article 11 :

The patrimony of the Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. shall be proceeds from the subscriptions of the members, donations,

Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kujya mu nama z'inteko rusange ariko nta burenganzira bafite bwo gutora no gutorwa.

Ingingo ya 8:

Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida w'Inteko Rusange, akazishyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate umwanzuro mu nama yayo ikurikira.

Kwemerera umunyamuryango byemezwa ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango baje mu nteko rusange.

Ingingo ya 9 :

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo: Apfuye, iyo asezeye abinyujije kuri Perezida w'Inteko Rusange, iyo yirukanywe byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) bya banyamuryango nyirizina cyangwa iyo umuryango usheshwe.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO

Ingingo ya 10 :

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 11 :

Umutungo w'umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano n'indagano,

emprunts, les subventions diverses et les fonds issus des activités génératrices de revenus lancées par l'Organisation.

bequest, loans, grants and income generation activities launched by the Organisation.

inguzanyo, inkunga n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Article 12 :

L'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de sa vision. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.

Article 12 :

The Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. shall use its resources in a direct or indirect manner to achieve its vision. No member shall claim possession or demand part of the assets in case he resigns voluntarily or when he is expelled or at the dissolution of the Organization.

Ingingo ya 12 :

Umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku cyerekezo cyawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Article 13 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre Organisation poursuivant le but similaire.

Article 13 :

In case of dissolution, after inventory of the movable and immovable assets and clearance of liabilities, the assets of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. shall be donated to an Organization with similar aim.

Ingingo ya 13 :

Igihe umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

CHAPITRE V : DES ORGANES

CHAPTER V : THE ORGANS

UMUTWE WA V : INZEGO

Article 14 :

Les organes de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. sont :

Article 14 :

The organs of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. are :

Ingingo 14 :

Inzego z'umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ni izikurikira :

- A. L'Assemblée Générale ;
- B. Le Conseil d'Administration ;
- C. Le Commissaire aux Comptes ;
- D. L'Organe de résolution des conflits.

- A. The General Assembly;
- B. The Board of Directors ;
- C. Auditors ;
- D. The Organ of Conflict Resolution.

- A. Inteko Rusange ;
- B. Inama y'Ubuyobozi ;
- C. Komite Ngenzuzi;
- D. Urwego rwo gukemura amakimbirane;

Section première : De l'Assemblée Générale

Section one : The General Assembly

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Article 15 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est composée de tous les membres effectifs.

Article 15 :

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all members.

Ingingo ya 15 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri.

Article 16 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par son Président ou le cas échéant, le Vice-Président.

Article 16 :

The General Assembly is convened and presided over by its chairperson. In case of his absence, the deputy Chairperson can convene it.

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 2/3 des membres effectifs ou par les membres du Conseil d'Administration. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

In case the chairperson and the deputy chairperson are absent at the same time, the 2/3 of the effective members or the members of the Board of Directors may convene it. In that case, the General Assembly will choose amongst themselves a chairperson.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, batabonetse cyangwa bombi bagize impamvu, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri cyangwa abagize Inama y'Ubutegetsi. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Article 17 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire.

Article 17 :

The general Assembly is convened once a year in an ordinary session.

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe.

Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Invitation letters containing the agenda are sent to members at least 30 days before the meeting.

Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Article 18 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents.

Article 18 :

The General Assembly convenes and deliberates when the 2/3 of members are present.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 19 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Sa convocation se fixe dans 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour sur l'invitation.

Article 20 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi portant Organisation et Fonctionnement des Organisations Fondées sur la Religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 21 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

- D'adopter et modifier les présents statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.;

If this quorum is not attained, another meeting is convened in 15 days. If at this meeting the quorum is not attained, the General Assembly will convene regardless the number of the participants.

Article 19 :

An extraordinary General Assembly convenes as many times as need arises. The modalities to convene it are the same as those of the ordinary General Assembly.

It is convened 15 days before. It only deliberates the topics on the agenda.

Article 20 :

Except for cases provided for by the law determining Organization and Functioning of Religious-Based Organizations and these statutes, the decisions of the General Assembly are taken by absolute majority vote.

In case of equality, the President will have the casting vote.

Article 21 :

The powers of the General Assembly are the following:

- To adopt and modify the present statutes and the interior regulation of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.;

Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 19 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nku bw'Inteko Rusange isanzwe.

Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo 20 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 21 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

- Kwemeza no guhindura aya mategeko n'amategeko ngengamikorere y'umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ;

Official Gazette n° 02 of 11/01/2016

- | | | |
|--|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- De définir les objectifs et les modalités d'intervention de l'Organisation ;- D'élire et de révoquer le Représentants légaux de l'Organisation ;- D'approuver les emprunts souscrits, ainsi que les dons, les legs et les aides accordés à l'Organisation ;- De déterminer des activités de l'Organisation ;- De décider de l'admission, de la suspension ou de l'exclusion d'un membre ;- D'adopter des programmes et d'approuver le plan d'activités annuel de l'Organisation à court, moyen et long terme;- D'approuver le budget et les rapports financiers de l'association;- De décider la dissolution de l'Organisation ;
- De mettre en place des commissions permanentes et déterminer leurs attributions ;- De décider de la dissolution de l'Organisation et de l'affectation du patrimoine. | <ul style="list-style-type: none">- To define objectives and intervention mechanisms of the Organization;- To elect and dismiss the Legal representatives of the Organization ;- To approve underwritten loans, donations, Bequests and helps provided to the Organization ;- To determine the activities of the Organization ;- To decide the admission, withholding or expulsion of a member;
- To adopt programs and approve the annual plan of short, medium and long term for the Organization activities ;- To approve the budget, financial reports of the association;- To decide on the dissolution of the Organization;
- To establish permanent commissions and determine their attributions;- To decide upon the dissolution of the Organization and the divestment of its assets. | <ul style="list-style-type: none">- Gusobanura intego n'uburyo Umuryango ugomba gukora;- Gutora no kuvanaho abahagarariye umuryango ;- Kwemeza inguzanyo zisabwa, kimwe n'impano n'indagano, imfashanyo zihawe umuryango ;- kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- kwemeza, guhagarikwa no kwirukanwa k'umunyamuryango ;
- Kwemeza gahunda y'umwaka n'igenamigambi ry'ibikorwa by'umuryango, by'igihe gito, igiciriritse n'ikirambye;- Kwemeza ingengo y'imari na raporo z'imari by'umuryango;- Gusesa umuryango;
- Gutora abagize urwego rushinzwe gukemura amakimbirane;- Gushyiraho Komisiyo zihoraho no kugenzura imirimo. |
|--|---|---|

Section deuxième :

Du Conseil d'Administration

Article 22 :

Le Conseil d'Administration est composé :

Section two :

The Board of Directors

Article 22 :

The Board of Directors is comprised of :

Igice cya kabiri :

Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 22 :

Inama y'Ubuyobozi igizwe na :

- du Président : Représentant Légal ;
- du Vice-Président : Représentant Légal Suppléant;
- deux Conseillers ;
- Secrétaire ;
- du Trésorier Général.

- The Chairperson : Legal Representative ;
- The Vice Chairperson : Vice Legal Representative;
- Two Advisors ;
- The Secretary ;
- The Treasurer.

- Perezida : Umuvugizi w’umuryango ;
- Visi-Perezida : Umuvugizi Wungirije ;
- Abajyanama babiri ;
- Umunyamabanga ;
- Umubitsi Mukuru.

Article 23 :

Les membres du Conseil d’Administration sont élus par l’Assemblée Générale pour un mandat de cinq ans renouvelable une seule fois. Le Conseil d’Administration nomme le Coordinateur de l’Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.**

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l’Assemblée Générale ou de décès d’un membre du Conseil d’Administration au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 24 :

Le Conseil d’Administration se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut par le Vice-Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu’il n’y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 23 :

The Board members are elected by the General Assembly for a period of five years renewable only once. The Board of Directors appoint the Coordinator of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.**

In case of voluntary resignation of a member of the Board of Directors or forced to resign by the General Assembly or death, the elected successor proceeds with his mandate.

Article 24 :

The Board of Directors convenes as many times as need arises but as an obligation it is quarterly, convened and presided over by the Chairperson or by the Vice Chairperson.

He seat when the 2/3 of members are present. Its decisions are base on absolute majority of the votes when there is no consensus.
In case a tie the Chairperson’s vote is decisive.

Ingingo ya 23 :

Abagize Inama y’Ubuyobozi batorwa n’Inteko Rusange, manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa inshuro imwe gusa. Inama y’Ubuyobozi ishyiraho Umuhuzabikorwa w’Umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» **A.M.U.**

iyu umwe mu bagize Inama y’Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n’Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 24 :

Inama y’Ubuyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida.

Iterana iyo hari 2/3 by’abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse.
Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw’abiri.

Article 25 :

Le Conseil d'Administration est responsable devant l'Assemblée Générale, Il assume les fonctions et pouvoirs suivants :

- De mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- De s'occuper de la gestion quotidienne de l'Organisation ;
- De rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- D'élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
- De proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
- De préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- De négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- De recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'Organisation.

Article 25 :

The Board of Directors is answerable to the General Assembly, he undertakes the following functions and powers :

- To execute decisions and recommendations of the General Assembly;
- To manage the day to day activities of the Organization;
- To make an annual report at the end of the year;
- To make a budget that should be handed to the General Assembly;
- To propose to the General Assembly the modifications to be put in the statutes of the Organization and the internal rules and regulations;
- To prepare the sessions of the General Assembly;
- To negotiate with other partners for financial assistance;
- To recruit, nominate and expel staff of various services of the Organization.

Ingingo ya 25 :

Inama y'Ubuyobozi igenzurwa n'Inteko Rusange, ishinze kandi ifite n'ububasha bwo:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ;
- Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;
- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
- Gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ;
- Gutegura inama z'Inteko Rusange ;
- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 26 :

L'Assemblée Générale nomme une fois les trois ans deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des

Section three : The Auditors

Article 26 :

The General Assembly appoints two auditors once in three years to control the use of finances and other properties of the Organisation and make a report about it.

Igice cya gatatu : Ubugenzi bw'imari

Ingingo ya 26 :

Inteko Rusange ishyiraho mu gihe cy'imyaka itatu Abagenzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo.

finances et autre patrimoine de l'Organisation et lui en faire rapport.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation.

They have the right to access to the books of accounts of the Organization without moving them.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Article 27 :

Les Commissaires aux Comptes ont pour mission de :

- vérifier les livres, la caisse et les biens de l'Organisation ;
- contrôler la régularité et la sincérité des inventaires et des bilans ;
- vérifier et certifier le rapport financier complet qui sera présente à l'Assemblée Générale ;
- revoir les comptes annuels conformément aux bons usages et l'expertise comptable, et à ce titre, procéder à un dépouillement critique des pièces ;
- effectuer à toute époque de l'exercice des opérations de vérification et de contrôle qu'il juge opportunes et éventuellement provoquer une Assemblée Générale Extraordinaire.

Article 27 :

The Auditors are mandated to:

- check books, cash box and the assets of the Organization;
- control the regularity and the sincerity of inventories and balances;
- verify and certify the full financial report to be presented to the General Assembly ;
- Review the annual accounts in accordance with good practice and the accounting expertise, and as such, proceed by an strict counting of pieces ;
- Perform at any time of the financial year, operations audit and control as he deem relevant and eventually cause an Extraordinary General Meeting.

Ingingo ya 27 :

Inshingano z'abagenzuzi b'imari ni izikurikira :

- Kugenzura ibitabo n'impapuro byerekeye imicungire n'imikoreshereze y'umutungo, amasanduku n'umutungo w'Umuryango ;
- Kugenzura nyabyo n'ibarura ry'umutungo ryanditswe;
- Kugenzura no kwemeza raporo y'icungamari yuzuye imurikirwa Inteko Rusange;
- Kugenzura buri mwaka imicungire y'imari nk'uko biteganywa mu mikorere myiza n'ubuhanga mu ibaruramari, bityo, hagakorwa isesengura ry'impapuro zose;
- Gukora igihe icyari cyo cyose cy'umwaka ibikorwa by'ibarura abona ari ngombwa bityo hagatumizwa Inteko Rusange Idasanzwe.

Section quatrième : L'Organe de Résolution des Conflits

Article 28 :

Cet organe est composé de trois (3) personnes intègres élues que l'Assemblée Générale; ils ont

Section quatre : The Organ of Conflicts Resolution

Article 28 :

This organ is composed of three (3) persons of integrity voted by the General Assembly; with a mandate of three (3) years renewable only once.

Igice cya kane : Urwego rwo gukemura amakimbirane

Ingingo ya 28 :

Uru rwego rugizwe n'abantu batatu (3) b'inyangamugayo batorwa n'Inteko rusange; rufite

un mandat de trois(3) ans renouvelable une seule fois seulement.

La composition et le fonctionnement de l'Organe de Résolution des conflits sont détaillés dans les Règlements d'Ordre Intérieur.

Tout différend opposant entre eux, deux ou plusieurs membres, ou organes de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U., ou toutes contestations relatives à l'application des Statuts et Règlements seront réglés d'abord à l'amiable et en informer l'Assemblée Générale.

A défaut de règlement par cet organe, la partie intéressée pourrait soumettre le litige à la juridiction rwandaise compétente.

Article 29 :

Le fonctionnement de différents organes de l'Organisation est détaillé dans le Règlement d'ordre Intérieur de l'Organisation.

Du Bureau de Coordination

Article 30 :

Le Bureau du Coordinateur est assuré par un Coordinateur qui est chargé de la gestion opérationnelle de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.

The composition and the functioning of the Conflicts Resolution Organ are displayed in the Internal Regulations.

Any dispute between them, two or more Members, Organs of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. or any disputes relating to the application of the Rules and Regulations shall be settled amicably and the Committee shall inform the General Assembly.

In case that procedure fails, the concerned party could file a case to the competent court of Rwanda.

Article 29 :

The intervention of various organs of the Organization is detailed in the Internal Regulations of the Organization.

The Coordination

Article 30 :

The Office of the Coordinator is insured by a Coordinator which is in charge of operational management of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.

manda y'imyaka itatu (3) ishobora kwongerwa inshuro imwe gusa.

Imiterere n'imikoranire y'Urwego rushinzwe gukemura Amakimbirane ziteganijwe mu mategeko ngengamikorere by'Umuryango.

Amakimbirane yose yavutse hagati y'abanyamuryango ba «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. cyangwa se hagati y'inzego zawo, impaka zivutse ku birebana n'amategeko nshingiro cyangwa amategeko ngengamikorere by'Umuryango agomba kubanza gukemurwa n'urwego rushinzwe gukemura amakimbirane mu bwumvikane.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubifitiye inyungu rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

Ingingo ya 29 :

Imikorere ya buri rwego rw'Umuryango isobanuwe neza mu mategeko ngengamikorere y'Umuryango.

Ibiro by'Umuhuzabikorwa

Ingingo ya 30 :

Ibiro by'Umuhuzabikorwa biyoborwa n'Umuhuzabikorwa ukurikirana umunsi ku wundi imigendekere y'ibikorwa by'Umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U.

Official Gazette n° 02 of 11/01/2016

Ce Bureau est composé d'un Coordinateur ainsi que des représentants des départements au sein de l'Organisation.

This Office is comprised of the Coordinator and the head of components within the Organization.

Iyo Biro igizwe n'umuhuzabikorwa n'abakuru b'imirimo mu muryango.

Les membres du Bureau du Coordinateur ont une voix consultative dans leurs réunions.

The Office of the Coordinator's members may participate in its meetings in an advisory capacity.

Umuhuzabikorwa n'abakuru b'imirimo bagishwa inama gusa ariko nti batora.

Article 31 :

La fonction du Coordinateur consiste à :

- assister personnellement à toutes les réunions des Assemblées Générales et du Conseil d'Administration ;
- exécuter les décisions des réunions ;
- assurer le secrétariat de ses réunions, soit personnellement, soit en déléguant un de ses collaborateurs ;
- prendre les initiatives nécessaires à la réalisation des objectifs de l'Organisation ;
- assumer les fonctions que le président lui délègue ;
- présenter l'organigramme au Conseil d'Administration pour approbation. Cet organigramme décrit les fonctions administratives, techniques et financières ;
- assumer la responsabilité de la gestion des ressources matérielles, financières et humaines mise à la disposition de l'Organisation ;
- concevoir, mettre en place et respecter le manuel de procédures.

Article 31 :

The function of the Coordinator include:

- attend personally all meetings of the General Assembly and the Board of Directors ;
- execute the meetings decisions ;
- ensure the secretariat for its meetings, either personally or by delegating one of his colleagues ;
- undertake the necessary initiatives to achieve the objectives of the Organization ;
- assume the functions delegated to him by the President ;
- Presenting the organization chart at the Board for approval, this organization chart describes the administrative, technical and financial resources ;
- undertake responsibility of the management of material resources, financial and human consign to him by the Organization ;
- design, publish and respect the proceedings manual.

Ingingo ya 31 :

Inshingano y'Umuhuzabikorwa igizwe no :

- Kuja mu nama zose zitumizwa n'Inteko Rusange n'Inama y'Ubuyobozi ;
- Kwubahiriza ibyemezo by'inama ;
- Kubera umunyamabanga izo nama cyangwa guhitamo umwe mu bakozi wabikora ;
- Gufata ingamba zikwiriye byafasha Umuryango kugera ku ntego yazo ;
- Kwuzuza inshingano ahawe na Perezida ;
- Kumurikira Inama y'Ubuyobozi imbonerahamwe kugira ngo iyemeze. Iyo imbonerahamwe ivuga ku nzego z'imirimo, iza tekiniki n'iz'imari ;
- Gucunga neza ibikoresho, umutungo n'abakozi Umuryango umuhaye kuyobora ;
- Gutegura, gushyira ahagaragara no kwubahiriza igitabo gikubiyemo imikorere y'Umuryango.

**CHAPITRE VI : MODIFICATION DES
STATUTS ET DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 32 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Conseil d'Administration, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 33:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'Organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre Organisation poursuivant un but analogue.

Article 34 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Conseil d'Administration et celui des Commissaires aux comptes.

Article 35 :

Pour tout ce qui n'est pas précisé dans les présents statuts, il est référé aux règlements d'ordre intérieur de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. ainsi qu'à la Loi N° 04/2012 du 17/02/2012 Portant Organisation et

**CHAPTER VI : MODIFICATION OF THE
STATUTES OF THE ORGANISATION AND
HIS DISSOLUTION**

Article 32 :

The modification of the present statutes shall be taken by decision of the absolute majority of the members either by the proposal of the Board of Directors or by demand addressed by one third of members.

Article 33 :

Upon the decision of the 2/3 majority vote, the General Assembly can dissolve the Organisation, fuse it with or affiliate it with another one pursuing similar objectives.

Article 34 :

The liquidation is done by the liquidators appointed by the General Assembly on a 2/3 majority vote.

The nomination of liquidators ends the mandate of the members of Board of Directors and the Auditors.

Article 35 :

For any provision which is not stipulated in the present statutes, it is to refer to the internal Regulations of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. and the Law n°04/2012 of 17/02/2012 Governing the

**UMUTWE WA VI : GUHINDURA
AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 32 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri, bisabwe n'Inama y'Ubutegetsi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 33 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 34 :

Iseswa ry'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Isyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango rivanaho nta mpaka abagize Inama y'Ubutegetsi n'iy'Ubugenzuzi.

Ingingo ya 35 :

Ku kintu cyose kitavuzwe muri aya mategeko, hakurikizwa amabwiriza y'Umuryango «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. n'itegeko N° 04/2012 RYO KUWA 17/02/2012 Rigena Imitunganyirize n'Imikorere by'Imiryango Nyarwanda Itari iya Leta.

Official Gazette n° 02 of 11/01/2016

Fonctionnement des Organisations Non- Gouvernementales Nationales. Organization and the Functioning of National Non- Governmental.

Article 36 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'Organisation «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. dont la liste est en annexe.

Fait à Kigali le 8/03/2013

Le Représentant Légal de l'Organisation
Rév. MUGEMERA Aaron
(sé)

La Représentante Légal Suppléante
Mr Kwizera Emmanuel
(sé)

Article 36 :

The present statutes are approved and adopted by the members of the Organization «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. whose listed in annex.

Done at Kigali on 8/3/2015

The Legal Representative of the Organization
Rév. MUGEMERA Aaron
(sé)

The Deputy Legal Representative
Mr Kwizera Emmanuel
(sé)

Ingingo ya 36 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri ba «**Association Mwana Ukundwa**» A.M.U. bari ku mugereka w'aya mategeko shingiro.

Bikorewe i kigali, kuwa 8/03/2015

Umuwugizi w'Umuryango
Rév. MUGEMERA Aaron
(sé)

Umuwugizi wungirije
Mr Kwizera Emmanuel
(sé)

**ITEKA RYA MINISITIRI N°2322/08.25 RYO
KU WA 10/11/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°2322/08.25 OF
10/11/2015 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°2322/08.25
DU 10/11/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT DE
NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina**

Article One: Authorisation to change names

**Article premier: Autorisation de
changement de noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere**

**Article 2: Duration for changing in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil**

Ingingo ya 3: Igihe iteka Gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI
N°2322/08.25 RYO KU WA 10/11/2015
RITANGA UBURENGANZIRA BWO
GUHINDURA AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°2322/08.25 OF
10/11/2015 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°2322/08.25
DU 10/11/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT DE
NOMS**

**Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta,**

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika
Y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko
ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo
zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of
Rwanda of 04 June 2003 as amended to date,
especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du
Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce
jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko N°42/1988 ryo ku wa 27
Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze
n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko
Mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo
kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law N° 42/1988 of 27 October
1988, establishing the Preliminary Title and
Volume one of the civil Code, especially in
Articles 65 to 71;

Vu la Loi N° 42/1988 du 27 Octobre 1988
instituant le Titre Préliminaire et le Livre
Premier du Code Civil, spécialement en ses
articles de 65 à 71 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida N°27/01 ryo ku
wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka
y'AbaMinisitiri yemezwa atanyuze mu Nama
y'AbaMinisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya
mbere;

Pursuant to the President Order N° 27/01 of
18/07/2004, determining certain Ministerial
Orders which are adopted without
consideration by the Cabinet, especially in
Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel N° 27/01 du
18/07/2004 déterminant certains Arrêtés
Ministériels qui ne sont pas adoptés par le
Conseil des Ministres, spécialement en son
article premier ;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri N° 019/17 ryo
ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri
N°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho
umubare w'amafaranga yabo n'uburyo yakirwa,
cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Ministerial Order N° 019/17 of
5/12/2001, modifying the Ministerial Order N°
097/05 of 25/03/1992, establishing the amount
of fees to be paid for altering names and
modalities for their collection, especially in
Article One ;

Vu l'Arrêté Ministériel N° 019/17 du
05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel
N°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du
montant des frais relatifs au changement de
noms ou prénoms ainsi que les modalités de
leur perception, spécialement en son article
premier;
Sur requête de **KAMBUGU Christine** reçue
le 09/07/2015;

Abisabwe na Madamu **KAMBUGU Christine**
mu ibaruwa ye yakiriwe ku wa 09/07/2015;

On request lodged by **KAMBUGU Christine**
received on 09/07/2015;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRÊTÉ :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

KAMBUGU Christine utuye mu gihugu cy'ububirigi, mu Rwanda akaba abarizwa mu Kagali ka Kibaza, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo guhindura izina rye bwite **KAMBUGU Christine** akarisimbuza **INEZA Christine** akitwa **INEZA Christine** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

KAMBUGU Christine ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **KAMBUGU Christine** akayasimbuza **INEZA Christine** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhareye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article One: Authorization to change names

KAMBUGU Christine domiciled in Belgium, in Rwanda domiciled in Kibaza Cell, Kacyiru Sector, Gasabo District, in City of Kigali; is hereby authorized to change his names **KAMBUGU Christine** to become **INEZA Christine** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the civil registry

KAMBUGU Christine is hereby authorized to change his names **KAMBUGU Christine** to become **INEZA Christine** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article premier: Autorisation de changement de noms

KAMBUGU Christine domiciliée la Cellule de Kibaza, Secteur de Kacyiru, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali; est autorisée à changer ses noms **KAMBUGU Christine** pour être appelée **INEZA Christine** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

KAMBUGU Christine est autorisée à changer ses noms **KAMBUGU Christine** pour être appelée **INEZA Christine** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 27/10/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 27/10/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 27/10/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 2319 / 08.25
RYO KU WA 10/11/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER No 2319/08.25 OF
10/11/2015 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°
2319 / 08.25 DU 10/11/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT
DE NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina**

Article One: Authorization to change names

**Article premier: Autorisation de
changement de noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy' irangamimerere**

**Article 2: Deadline for changing in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au
registre de l'état civil**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N° 2319/08.25
RYO KU WA 10/11/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya
Leta,**

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'AbaMinisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'AbaMinisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

**MINISTERIAL ORDER N° 2319/08.25 OF
10/ 11/ 2015 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES**

The Minister of Justice / Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N° 2319/08.25
DU 10/11/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT
DE NOMS**

**Le Ministre de la Justice / Garde des
Sceaux,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles 65 à 71;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier.

Vu l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **KURADUSENGE Jean Pierre** mu ibaruwa ye yakiriwe ku wa 13/07/2015;

On request lodged by Mr. **KURADUSENGE Jean Pierre** received on 13/07/2015;

Sur requête de Monsieur **KURADUSENGE Jean Pierre** reçue le 13/07/2015;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRÊTÉ:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de changement de noms

Bwana KURADUSENGE Jean Pierre utuye mu Mudugudu wa Nyagahondo, Akagali ka Cyivugiza, Umurenge wa Muko, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru; ahawe Uburenganzira bwo kongera izina **RUKERIBUGA** mu mazina ye, akitwa **KURADUSENGE RUKERIBUGA Jean Pierre** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mr. KURADUSENGE Jean Pierre domiciled in Nyagahondo Village, Cyivugiza Cell, Muko Sector, Musanze District, in Northern Province; is hereby authorised to add the name **RUKERIBUGA** to his names to become **KURADUSENGE RUKERIBUGA Jean Pierre** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Mr. KURADUSENGE Jean Pierre domicilié dans le Village Nyagahondo, Cellule Cyivugiza, Secteur Muko, District de Musanze, dans la Province du Nord; est autorisé à ajouter le nom **RUKERIBUGA** parmi ses noms pour être appelé **KURADUSENGE RUKERIBUGA Jean Pierre** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Deadline for changing in the civil registry

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Bwana KURADUSENGE Jean Pierre ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **KURADUSENGE Jean Pierre** akayasimbuza **KURADUSENGE RUKERIBUGA Jean Pierre** mu gitabo cy'Irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhareye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mr. KURADUSENGE Jean Pierre is hereby authorised to change his names **KURADUSENGE Jean Pierre** to become **KURADUSENGE RUKERIBUGA Jean Pierre** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Mr. KURADUSENGE Jean Pierre est autorisé à changer ses noms **KURADUSENGE Jean Pierre** pour être appelé **KURADUSENGE RUKERIBUGA Jean Pierre** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir du jour de publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa
Article 3: Commencement

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur à partir de la date de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, ku wa 10/11/2015

Kigali, on 10/11/2015

Kigali, le 10/11/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

Seen and scaled with the Seal of the Republic:
(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:
(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N°2640/08.25
RYO KU WA 07/12/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°2640/08.25 OF
07/12/2015 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°2640/08.25
DU 07/12/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT DE
NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina**

Article One: Authorisation to change names

**Article premier: Autorisation de
changement de noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo
cy'irangamimerere**

**Article 2: Duration for changing in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°2640/08.25 RYO KU WA 07/12/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N°2640/08.25 OF 07/12/2015 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°2640/08.25 DU 07/12/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w’Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika Y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko N°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y’Ibanze n’Igitabo cya Mbere cy’Urwunge rw’Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugezakuya 71;	Pursuant to Law N° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi N° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida N°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’AbaMinisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’AbaMinisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the President Order N° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l’Arrêté Présidentiel N° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri N° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri N°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w’amafaranga yabo n’uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere; Abisabwe na Bwana	Pursuant to the Ministerial Order N° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order N° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;	Vu l’Arrêté Ministériel N°019/17 du 05/12/2001 modifiant l’Arrêté Ministériel N°097/05 de la 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;
TUMUKUNDE Timothy mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 07/12/2015;	On request lodged by Mr. TUMUKUNDE Timothy received on 07/12/2015;	Sur requête de Monsieur TUMUKUNDE Timothy reçue le 07/12/2015;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

TUMUKUNDE Timothy utuye mu Kagali ka Kibagabaga, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **TUMUKUNDE Timothy** akayasimbuza **SHYAKA TUMUKUNDE Tim** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

TUMUKUNDE Timothy asabwe guhindura amazina **TUMUKUNDE Timothy** akayasimbuza **SHYAKA TUMUKUNDE Tim** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku munsu Iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to change names

TUMUKUNDE Timothy domiciled Kibagabaga Cell, Kimironko Sector, Gasabo District, in City of Kigali; is hereby authorized to change his names **TUMUKUNDE Timothy** to become **SHYAKA TUMUKUNDE Tim** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the civil registry

TUMUKUNDE Timothy is hereby authorized to change his names **TUMUKUNDE Timothy** to become **SHYAKA TUMUKUNDE Tim** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

ARRÊTÉ :

Article premier: Autorisation de changement de noms

TUMUKUNDE Timothy domicilié dans la Cellule de Kibagabaga, Secteur de Kimironko, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali; est autorisé à changer ses noms **TUMUKUNDE Timothy** pour être appelé **SHYAKA TUMUKUNDE Tim** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

TUMUKUNDE Timothy est autorisé à changer ses noms **TUMUKUNDE Timothy** pour être appelé **SHYAKA TUMUKUNDE Tim** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 07/12/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 07/12/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 07/12/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N°2558/08.25
RYO KU WA 30/11/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°2558/08.25
OF 30/11/2015 AUTHORISING CHANGE
OF NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°2558/08.25
DU 30/11/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT DE
NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina**

Article One: Authorisation to change names

**Article premier: Autorisation de
changement de noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere**

**Article 2: Duration for changing in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°2558/08.25 RYO KU WA 30/11/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N°2558/08.25 OF 30/11/2015 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°2558/08.25 DU 30/11/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika Y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko N°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugezakuya 71;	Pursuant to Law N° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi N° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida N°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'AbaMinisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'AbaMinisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the President Order N° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel N° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri N° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri N°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order N° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order N° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One ;	Vu l'Arrêté Ministériel N° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel N°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;
Abisabwe na Bwana NTAHOMVUKIYE Isaïe mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 30/11/2015;	On request lodged by Mr. NTAHOMVUKIYE Isaïe received on 30/11/2015;	Sur requête de Monsieur NTAHOMVUKIYE Isaïe reçue le 30/11/2015;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

NTAHOMVUKIYE Isaïe utuye mu mudugudu wa Nyagasozi, Akagali ka Munanira, Umurenge wa Nyakabanda, Akarere ka Nyarugenge, mu mujyi wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **NTAHOMVUKIYE Isaïe** akayasimbuza **MANZI Isaïe** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

NTAHOMVUKIYE Isaïe asabwe guhindura amazina **NTAHOMVUKIYE Isaïe** akayasimbuza **MANZI Isaïe** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku munsu Iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to change names

NTAHOMVUKIYE Isaïe domiciled in Nyagasozi Village, Munanira Cell, Nyakabanda Sector, Nyarugenge District, in Kigali City; is hereby authorized to change his names **NTAHOMVUKIYE Isaïe** to become **MANZI Isaïe** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the civil registry

NTAHOMVUKIYE Isaïe is hereby authorized to change his names **NTAHOMVUKIYE Isaïe** to become **MANZI Isaïe** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

ARRÊTÉ :

Article premier: Autorisation de changement de noms

NTAHOMVUKIYE Isaïe domicilié le Village Nyagasozi, la Cellule de Munanira, Secteur de Nyakabanda, District de Nyarugenge, dans la Ville de Kigali; est autorisé à changer ses noms **NTAHOMVUKIYE Isaïe** pour être appelé **MANZI Isaïe** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

NTAHOMVUKIYE Isaïe est autorisé à changer ses noms **NTAHOMVUKIYE Isaïe** pour être appelé **MANZI Isaïe** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 30/11/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
Cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 30/11/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 30/11/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N°800/08.25 RYO
KU WA 27/04/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°800/08.25 OF
27/04/2015 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°800/08.25
DU 27/04/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT DE
NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina**

Article One: Authorisation to change names

**Article premier: Autorisation de
changement de noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo
cy'irangamimerere**

**Article 2: Duration for changing in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°800/08.25 RYO KU WA 27/04/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N°800/08.25 OF 27/04/2015 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°800/08.25 DU 27/04/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika Y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko N°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugezakuya 71;	Pursuant to Law N° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi N° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Title Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida N°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'AbaMinisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'AbaMinisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the President Order N° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel N° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri N° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri N°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order N° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order N° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One ;	Vu l'Arrêté Ministériel N° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel N°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;
Abisabwe na NYIRAMBARUSHIMANA Denyse mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 27/04/2015;	On request lodged by Mr. NYIRAMBARUSHIMANA Denyse received on 27/04/2015;	Sur requête de NYIRAMBARUSHIMANA Denyse reçue le 27/04/2015;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

NYIRAMBARUSHIMANA Denyse utuye mu mudugudu wa Rugarama I, Akagali ka Nyamata-Ville, Umurenge wa Nyamata, Akarere ka Bugesera, mu Ntara y'Iburasirazuba; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **NYIRAMBARUSHIMANA Denyse** akayasimbuza **MUCYEZA Denyse** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

NYIRAMBARUSHIMANA Denyse asabwe guhindura amazina **NYIRAMBARUSHIMANA Denyse** akayasimbuza **MUCYEZA Denyse** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku munsu Iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to change names

NYIRAMBARUSHIMANA Denyse domiciled in Rugarama I Village, Nyamata-Ville Cell, Nyamata Sector, Bugesera District, in Eastern Province; is hereby authorized to change his names **NYIRAMBARUSHIMANA Denyse** to become **MUCYEZA Denyse** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the civil registry

NYIRAMBARUSHIMANA Denyse is hereby authorized to change his names **NYIRAMBARUSHIMANA Denyse** to become **MUCYEZA Denyse** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

ARRÊTÉ :

Article premier: Autorisation de changement de noms

NYIRAMBARUSHIMANA Denyse domiciliée dans le Village Rugarama I, dans la Cellule de Nyamata-Ville, Secteur de Nyamata, District de Bugesera, dans la Province de l'Est; est autorisée à changer ses noms **NYIRAMBARUSHIMANA Denyse** pour être appelée **MUCYEZA Denyse** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

NYIRAMBARUSHIMANA Denyse est autorisée à changer ses noms **NYIRAMBARUSHIMANA Denyse** pour être appelée **MUCYEZA Denyse** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 27/04/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 27/04/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/ Attorney General

Kigali, le 27/04/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N°2561/08.25
RYO KU WA 30/11/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°2561/08.25
OF 30/11/2015 AUTHORISING CHANGE
OF NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°2561/08.25
DU 30/11/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT DE
NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina**

Article One: Authorisation to change names

**Article premier: Autorisation de
changement de noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere**

**Article 2: Duration for changing in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°2561/08.25 RYO KU WA 30/11/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N°2561/08.25 OF 30/11/2015 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°2561/08.25 DU 30/11/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w’Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika Y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko N°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y’Ibanze n’Igitabo cya Mbere cy’Urwunge rw’Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugeza kuya 71;	Pursuant to Law N° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi N° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida N°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’AbaMinisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’AbaMinisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the President Order N° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l’Arrêté Présidentiel N° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri N° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri N°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w’amafaranga yabo n’uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order N° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order N° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One ;	Vu l’Arrêté Ministériel N° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l’Arrêté Ministériel N°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;
Abisabwe na DUSABIMANA Asinath mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 30/06/2015;	On request lodged by DUSABIMANA Asinath received on 30/06/2015;	Sur requête de DUSABIMANA Asinath reçue le 30/06/2015;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

DUSABIMANA Asinath utuye mu Akagali ka Kanyundo, Umurenge wa Mudende, Akarere ka Rubavu, mu Ntara y'Iburengerazuba; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **DUSABIMANA Asinath** akayasimbuza **UMUGWANEZA Denyse** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

DUSABIMANA Asinath asabwe guhindura amazina **DUSABIMANA Asinath** akayasimbuza **UMUGWANEZA Denyse** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku munsu Iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30/06/2015

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to change names

DUSABIMANA Asinath domiciled in Kanyundo Cell, Mudende Sector, Rubavu District, in Western Province; is hereby authorized to change his names **DUSABIMANA Asinath** to become **UMUGWANEZA Denyse** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the civil registry

DUSABIMANA Asinath is hereby authorized to change his names **DUSABIMANA Asinath** to become **UMUGWANEZA Denyse** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 30/06/2015

ARRÊTÉ :

Article premier: Autorisation de changement de noms

DUSABIMANA Asinath domiciliée la Cellule de Kanyundo, Secteur de Mudende, District de Rubavu, dans la Province de l'Ouest; est autorisée à changer ses noms **DUSABIMANA Asinath** pour être appelée **UMUGWANEZA Denyse** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

DUSABIMANA Asinath est autorisée à changer ses noms **DUSABIMANA Asinath** pour être appelée **UMUGWANEZA Denyse** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 30/06/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°1831/08.25
RYO KU WA 29/09/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N°1831/08.25
OF 29/09/2015 AUTHORISING CHANGE
OF NAMES

ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°1831/08.25
DU 29/09/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT DE
NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article One: Authorisation to change names

Article premier: Autorisation de
changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N°1831/08.25
RYO KU WA 29/09/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°1831/08.25 OF
29/09/2015 AUTHORISING CHANGE OF
NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°1831/08.25
DU 29/09/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT
DE NOMS**

**Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta,**

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika
Y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko
ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo
zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of
Rwanda of 04 June 2003 as amended to date,
especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du
Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce
jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko N°42/1988 ryo kuwa 27
Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze
n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko
Mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo
kuva kuya 65 kugezakuya 71;

Pursuant to Law N° 42/1988 of 27 October
1988, establishing the Preliminary Title and
Volume one of the civil Code, especially in
Articles 65 to 71;

Vu la Loi N° 42/1988 du 27 Octobre 1988
instituant le Title Préliminaire et le Livre
Premier du Code Civil, spécialement en ses
articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida N°27/01 ryo
kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka
y'AbaMinisitiri yemezwa atanyuze mu Nama
y'AbaMinisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya
mbere;

Pursuant to the President Order N° 27/01 of
18/07/2004, determining certain Ministerial
Orders which are adopted without
consideration by the Cabinet, especially in
Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel N° 27/01 du
18/07/2004 déterminant certains Arrêtés
Ministériels qui ne sont pas adoptés par le
Conseil des Ministres, spécialement en son
article premier ;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri N° 019/17 ryo
kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri
N°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho
umubare w'amafaranga yabo n'uburyo yakirwa,
cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order N° 019/17 of
5/12/2001, modifying the Ministerial Order N°
097/05 of 25/03/1992, establishing the amount
of fees to be paid for altering names and
modalities for their collection, especially in
Article One ;

Vu l'Arrêté Ministériel N° 019/17 du
05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel
N°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du
montant des frais relatifs au changement de
noms ou prénoms ainsi que les modalités de
leur perception, spécialement en son article
premier;

Abisabwe na **NINKABANDI Marie Chantal**
mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 29/09/2015;

On request lodged by **NINKABANDI Marie
Chantal** received on 29/09/2015;

Sur requête de **NINKABANDI Marie
Chantal** reçue le 29/09/2015;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

NINKABANDI Marie Chantal utuye mu Akagali ka Mwiyanike, Umurenge wa Mulinga, Akarere ka Nyabihu, mu Ntara y'Amajyaruguru; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina rye **NINKABANDI** akarasimbuza **INEMAYAMUNGU** kugirango yitwe **INEMAYAMUNGU Marie Chantal** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

NINKABANDI Marie Chantal asabwe guhindura amazina **NINKABANDI** akarisimbuza **INEMAYAMUNGU** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku munsu Iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to change names

NINKABANDI Marie Chantal domiciled in Mwiyanike Cell, Mulinga Sector, Nyabihu District, in Western Province; is hereby authorized to change his names **NINKABANDI** in replacing it by **INEMAYAMUNGU** to become **INEMAYAMUNGU Marie Chantal** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the civil registry

NINKABANDI Marie Chantal is hereby authorized to change his names **NINKABANDI** to become **INEMAYAMUNGU** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

ARRÊTÉ :

Article premier: Autorisation de changement de noms

NINKABANDI Marie Chantal domiciliée dans la Cellule de Mwiyanike, Secteur de Mulinga, District de Nyabihu, dans la Province de l'Ouest; est autorisée à changer ses noms **NINKABANDI** en le remplaçant par **INEMAYAMUNGU** pour être appelée **INEMAYAMUNGU Marie Chantal** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

NINKABANDI Marie Chantal est autorisée à changer ses noms **NINKABANDI** pour être appelée **INEMAYAMUNGU** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 29/09/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 29/09/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 29/09/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N°2034/08.25
RYO KU WA 19/09/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°2034/08.25
OF 19/09/2015 AUTHORISING CHANGE
OF NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°2034/08.25
DU 19/09/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT DE
NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina**

Article One: Authorisation to change names

**Article premier: Autorisation de
changement de noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere**

**Article 2: Duration for changing in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N°2034/08.25
RYO KU WA 19/10/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°2034/08.25
OF 19/10/2015 AUTHORISING CHANGE
OF NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°2034/08.25
DU 19/10/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT DE
NOMS**

**Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta,**

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika
Y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko
ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo
zaryo iya 120 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of
Rwanda of 04 June 2003 as amended to date,
especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du
Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce
jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko N°42/1988 ryo kuwa 27
Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze
n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko
Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo
kuva kuya 65 kugezakuya 71;

Pursuant to Law N° 42/1988 of 27 October
1988, establishing the Preliminary Title and
Volume one of the civil Code, especially in
Articles 65 to 71;

Vu la Loi N° 42/1988 du 27 Octobre 1988
instituant le Titre Préliminaire et le Livre
Premier du Code Civil, spécialement en ses
articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida N°27/01 ryo
kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka
y'AbaMinisitiri yemezwa atanyuze mu Nama
y'AbaMinisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya
mbere;

Pursuant to the President Order N° 27/01 of
18/07/2004, determining certain Ministerial
Orders which are adopted without
consideration by the Cabinet, especially in
Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel N° 27/01 du
18/07/2004 déterminant certains Arrêtés
Ministériels qui ne sont pas adoptés par le
Conseil des Ministres, spécialement en son
article premier ;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri N° 019/17 ryo
kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri
N°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho
umubare w'amafaranga yabo n'uburyo yakirwa,
cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order N° 019/17 of
5/12/2001, modifying the Ministerial Order N°
097/05 of 25/03/1992, establishing the amount
of fees to be paid for altering names and
modalities for their collection, especially in
Article One ;

Vu l'Arrêté Ministériel N° 019/17 du
05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel
N°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du
montant des frais relatifs au changement de
noms ou prénoms ainsi que les modalités de
leur perception, spécialement en son article
premier;

Abisabwe na Bwana **NDUWAYEZU Mathieu**
mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 19/10/2015;

On request lodged by Mr. **NDUWAYEZU
Mathieu** received on 19/10/2015;

Sur requête de Monsieur **NDUWAYEZU
Mathieu** reçue le 19/10/2015;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRÊTÉ :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

NDUWAYEZU Mathieu utuye mu mudugudu wa Rugoro, Akagali ka Karuruma, Umurenge wa Gatsata, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **NDUWAYEZU Mathieu** akayasimbuza **SEBUGONDO KAMALI Eulade** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

NDUWAYEZU Mathieu asabwe guhindura amazina **NDUWAYEZU Mathieu** akayasimbuza **SEBUGONDO KAMALI Eulade** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku munsu Iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article One: Authorization to change names

NDUWAYEZU Mathieu domiciled in Mwiyanike Cell, Mulinga Sector, Nyabihu District, in Western Province; is hereby authorized to change his names **NDUWAYEZU Mathieu** in replacing it by **SEBUGONDO KAMALI Eulade** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the civil registry

NDUWAYEZU Mathieu is hereby authorized to change his names **NDUWAYEZU Mathieu** to become **SEBUGONDO KAMALI Eulade** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article premier: Autorisation de changement de noms

NDUWAYEZU Mathieu domicilié dans la Cellule de Mwiyanike, Secteur de Mulinga, District de Nyabihu, dans la Province de l'Ouest; est autorisé à changer ses noms **NDUWAYEZU Mathieu** en le remplaçant par **SEBUGONDO KAMALI Eulade** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

NDUWAYEZU Mathieu est autorisé à changer ses noms **NDUWAYEZU Mathieu** pour être appelé **SEBUGONDO KAMALI Eulade** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 19/10/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 19/10/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 19/10/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N°2560/08.25
RYO KU WA 30/11/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°2560/08.25
OF 30/11/2015 AUTHORISING CHANGE
OF NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°2560/08.25
DU 30/11/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT DE
NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina**

Article One: Authorisation to change names

**Article premier: Autorisation de
changement de noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere**

**Article 2: Duration for changing in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI N°2560/08.25
RYO KU WA 30/11/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°2560/08.25
OF 30/11/2015 AUTHORISING CHANGE
OF NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°2560/08.25
DU 30/11/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT
DE NOMS**

**Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta,**

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika
Y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko
ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo
zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of
Rwanda of 04 June 2003 as amended to date,
especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du
Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce
jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko N°42/1988 ryo kuwa 27
Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze
n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko
Mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo
kuva kuya 65 kugezakuya 71;

Pursuant to Law N° 42/1988 of 27 October
1988, establishing the Preliminary Title and
Volume one of the civil Code, especially in
Articles 65 to 71;

Vu la Loi N° 42/1988 du 27 Octobre 1988
instituant le Titre Préliminaire et le Livre
Premier du Code Civil, spécialement en ses
articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida N°27/01 ryo
kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka
y'AbaMinisitiri yemezwa atanyuze mu Nama
y'AbaMinisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya
mbere;

Pursuant to the President Order N° 27/01 of
18/07/2004, determining certain Ministerial
Orders which are adopted without
consideration by the Cabinet, especially in
Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel N° 27/01 du
18/07/2004 déterminant certains Arrêts
Ministériels qui ne sont pas adoptés par le
Conseil des Ministres, spécialement en son
article premier ;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri N° 019/17 ryo
kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri
N°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho
umubare w'amafaranga yabo n'uburyo yakirwa,
cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order N° 019/17 of
5/12/2001, modifying the Ministerial Order N°
097/05 of 25/03/1992, establishing the amount
of fees to be paid for altering names and
modalities for their collection, especially in
Article One ;

Vu l'Arrêté Ministériel N° 019/17 du
05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel
N°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du
montant des frais relatifs au changement de
noms ou prénoms ainsi que les modalités de
leur perception, spécialement en son article
premier;

Abisabwe na Bwana **MUNYAKAZI Juvenal**
mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 30/11/2015;

On request lodged by Mr. **MUNYAKAZI
Juvenal** received on 30/11/2015;

Sur requête de Monsieur **MUNYAKAZI
Juvenal** reçue le 30/11/2015;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

MUNYAKAZI Juvenal utuye mu mudugudu wa Murambi, Akagali ka Gisharu, Umurenge wa Kibangu, Akarere ka Muhanga, mu ntara y'Amajyepfo; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ye **MUNYAKAZI Juvenal** akayasimbuza **NDEKEZI Juvenal** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

MUNYAKAZI Juvenal asabwe guhindura amazina **MUNYAKAZI Juvenal** akayasimbuza **NDEKEZI Juvenal** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku munsu Iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to change names

MUNYAKAZI Juvenal domiciled in Murambi Village, Gisharu Cell, Kibangu Sector, Muhanga District, in Southern Province; is hereby authorized to change his names **MUNYAKAZI Juvenal** in replacing it by **NDEKEZI Juvenal** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the civil registry

MUNYAKAZI Juvenal is hereby authorized to change his names **MUNYAKAZI Juvenal** to become **NDEKEZI Juvenal** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

ARRÊTÉ :

Article premier: Autorisation de changement de noms

MUNYAKAZI Juvenal domicilié dans le Village Murambi, Cellule de Gisharu, Secteur de Kibangu, District de Muhanga, dans la Province du Sud; est autorisé à changer ses noms **MUNYAKAZI Juvenal** en le remplaçant par **NDEKEZI Juvenal** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

MUNYAKAZI Juvenal est autorisé à changer ses noms **MUNYAKAZI Juvenal** pour être appelé **NDEKEZI Juvenal** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 30/11/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 30/11/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 30/11/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N°1904/08.25
RYO KU WA 07/10/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°1904/08.25
OF 07/10/2015 AUTHORISING CHANGE
OF NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°1904/08.25
DU 07/10/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT DE
NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina**

Article One: Authorisation to change names

**Article premier: Autorisation de
changement de noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere**

**Article 2: Duration for changing in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°1904/08.25 RYO KU WA 07/10/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N°1904/08.25 OF 07/10/2015 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°1904/08.25 DU 07/10/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika Y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko N°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y’Ibanze n’Igitabo cya Mbere cy’Urwunge rw’Amategeko Mbonezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugezakuya 71;	Pursuant to Law N° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi N° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Title Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida N°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’AbaMinisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’AbaMinisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the President Order N° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l’Arrêté Présidentiel N° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêts Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri N° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri N°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w’amafaranga yabo n’uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order N° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order N° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One ;	Vu l’Arrêté Ministériel N° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l’Arrêté Ministériel N°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;
Abisabwe na Bwana NTAWUKIRASONGWA Etienne mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 07/11/2015;	On request lodged by Mr. NTAWUKIRASONGWA Etienne received on 07/11/2015;	Sur requête de Monsieur NTAWUKIRASONGWA Etienne reçue le 07/11/2015;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

NTAWUKIRASONGWA Etienne utuye mu mudugudu wa Akanigo, Akagali ka Biharagu, Umurenge wa Kamabuye, Akarere ka Bugesera, mu ntara y'Iburengerazuba; ahawe uburenganzira bwo guhindura izina rye **NTAWUKIRASONGWA** akarisimbuza **MANZI** kugirango yitwe **MANZI Etienne** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

NTAWUKIRASONGWA Etienne asabwe guhindura amazina ye **NTAWUKIRASONGWA Etienne** akayasimbuza **MANZI Etienne** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku munsu Iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to change names

NTAWUKIRASONGWA Etienne domiciled in Akanigo Village, Biharagu Cell, Kamabuye Sector, Bugesera District, in Western Province; is hereby authorized to change his names **NTAWUKIRASONGWA** in replacing it by **MANZI** to become **MANZI Etienne** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the civil registry

NTAWUKIRASONGWA Etienne is hereby authorized to change his names **NTAWUKIRASONGWA Etienne** to become **MANZI Etienne** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

ARRÊTÉ :

Article premier: Autorisation de changement de noms

NTAWUKIRASONGWA Etienne domicilié dans le Village Akanigo, Cellule de Biharagu, Secteur de Kamabuye, District de Bugesera, dans la Province du Ouest; est autorisé à changer le nom **NTAWUKIRASONGWA** en le remplaçant par **MANZI** pour être appelé **MANZI Etienne** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

NTAWUKIRASONGWA Etienne est autorisé à changer ses noms **NTAWUKIRASONGWA Etienne** pour être appelé **MANZI Etienne** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 30/11/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 30/11/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 30/11/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA MINISITIRI N°321/08.11
RYO KU WA 24/2/2015 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA**

**MINISTERIAL ORDER N°321/08.11
OF 24/2/2015 AUTHORISING CHANGE
OF NAMES**

**ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°321/08.11
DU 24/2/2015 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT DE
NOMS**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura amazina**

Article One: Authorisation to change names

**Article premier: Autorisation de
changement de noms**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere**

**Article 2: Duration for changing in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au registre
de l'état civil**

**Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°321/08.11 RYO KU WA 24/2/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N°321/08.11 OF 24/2/2015 AUTHORISING CHANGE OF NAMES	ARRÊTÉ MINISTÉRIEL N°321/08.11 DU 24/2/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika Y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko N°42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y’Ibanze n’Igitabo cya Mbere cy’Urwunge rw’Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva kuya 65 kugezakuya 71;	Pursuant to Law N° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi N° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida N°27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’AbaMinisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’AbaMinisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the President Order N° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l’Arrêté Présidentiel N° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri N° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri N°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w’amafaranga yabo n’uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order N° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order N° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One ;	Vu l’Arrêté Ministériel N° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l’Arrêté Ministériel N°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;
Abisabwe na Bwana Kabogo Felicien mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 14/01/2015;	On request lodged by Mr. Kabogo Felicien received on 14/01/2015;	Sur requête de Monsieur Kabogo Felicien reçue le 14/01/2015;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Kabogo Felicien utuye mu mudugudu wa Rubaka, Akagali ka Mudakama, Umurenge wa Gataraga, Akarere ka Musanze, mu Ntara y'Amajyaruguru; ahawe uburenganzira bwo guhindura izina rye ry'ingereka **Felicien** akarisimbuza izina Ruremo kugira ngo yitwe **Kabogo Ruremo** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Kabogo Felicien asabwe guhindura amazina ye **Kabogo Felicien** akayasimbuza **Kabogo Ruremo** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka mu gihe cy'amezi atatu (3) uhareye ku munsu Iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to change names

Kabogo Felicien domiciled in Rubaka Village, Mudakama Cell, Gataraga e Sector, Musanze District, in Northern Province; is hereby authorized to change his names **Felicien** by replacing by **Ruremo** to become **Kabogo Ruremo** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Mr. **Kabogo Felicien** is hereby authorized to change his name **Felicien** by replacing by to become **Kabogo Ruremo** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

ARRÊTÉ :

Article premier: Autorisation de changement de noms

Kabogo Felicien domicilié dans le Village Rubaka , Cellule de Mudakama , Secteur de Gataraga , District de Musanze , dans la Province du Nord; est autorisé à changer le **Felicien** pour être appelé **Kabogo Ruremo** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **Kabogo Felicien** est autorisé à changer ses noms **Kabogo Felicien** pour être appelé **Kabogo Ruremo** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 24/2/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Kigali, on 24/2/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 24/2/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA IRAKOZE JEAN BAPTISTE RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa Irakoze Jean Baptiste utuye mu Mudugudu wa Amarembo, Akagari ka Musezero, Umurenge wa Gisozi, akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali yasabye guhindura amazina ye Irakoze Jean Baptiste akayasimbuza Irakoze Ntaganira Jean Baptiste.

Icyo yasabye ni ukongera izina Ntaganira mu mazina ye bityo akitwa Irakoze Ntaganira Jean Baptiste mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina Ntaganira ari izina yari yariswe n'ababyeyi be kuva akivuka, ababyeyi be n'abandi bantu bamuzi bakajya barimuhamagara, ariko rikaba ritaragiye rigaragara mu nyandiko no mu byangombwa bye bimwe na bimwe. Bityo byaje gutuma indangamuntu ye igaragaramo amazina abiri gusa ari yo Irakoze Jean Baptiste, ariko ubu ku zindi nyandiko iz'amashuri n'iz'akazi handitsemo amazina atatu ariyo Irakoze Ntaganira Jean Baptiste.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko guhindura amazina ye Irakoze Jean Baptiste akayasimbuza Irakoze Ntaganira Jean Baptiste mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NIYONSHUTI JEANNINE RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa Niyonshuti Jeannine ukomoka mu Mudugudu wa Kiganzwa, akagari ka Nziga, Umurenge wa Munyaga, akarere ka Rwamagana mu Ntara y'Iburasirazuba yasabye uburenganzira bwo kongera mu mazina ye izina rya Buch bityo akitwa Buch Jeannine Niyonshuti mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko yashakanye n'umugabo w'Umudage witwa Buch Christian Karlkeinz kandi mu mategeko y'icyo gihugu basaba ko umugore agira izina ry'umugabo bashakanye ari naryo rifatwa nk'izina ry'umuryango, bityo akumva ko izina rya Buch ryakongerwa mu mazina ye.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko kongererwa mu mazina ye Niyonshuti Jeannine izina Buch maze akitwa Buch Jeannine Niyonshuti mu gitabo cy'irangamimerere ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA BONHOMME MARYSE RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa Bonhomme Maryse utuye mu Mudugudu wa Rugarama, akagari ka Nyabisindu, Umurenge wa Remera, akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali yasabye guhindura amazina ye Bonhomme Maryse yongeramo izina Gwiza kugira ngo yitwe Gwiza Bonhomme Maryse.

Impamvu atanga ni uko amazina ye yose ari amanyamahanga akaba ashaka kwitwa Izina ryavuzwe haruguru kugira ngo nawe agire ishema ryo kugira izina ry'ikinyarwanda.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko kongera iryo zina Gwiza mu mazina ye asanzwe maze akitwa Gwiza Bonhomme Maryse mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RWISUMBURA ERIC RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa Rwisumbura Eric utuye mu Bubiligi, Avenue Victor et Jules Berteaux 116, 1070 Bruxelles, mu Rwanda ubarizwa mu Mudugudu wa Kanserege, Akagari ka Kanserege, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo mu Mujyi wa Kigali, yasabye uburenganzira bwo guhindura izina rye bwite Rwisumbura akarisimbuza izina Ngabo bityo akitwa Ngabo Eric mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina Rwisumbura yarisimbuje Ngabo nyuma y'aho agereye mu gihugu cy'Ububiligi aho yari yagiye gushaka ubuzima kugira ngo ashobote kubona uburenganzira bwo kuhaba. Ngo ubu ibyangombwa bye bimwe biriho amazina ya Ngabo Eric, kandi yumva izina Ngabo rimufitiye akamaro mu buzima kandi yifuza kubarizwa ku izina rimwe mu Rwanda no mu Bubiligi kugira ngo bimufashe gukora ibindi bikorwa bimuteza imbere mu gihugu cye cy'u Rwanda nta kibazo kuko gukoresha amazina abiri atandukanye byamugora.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko guhindura izina rye Rwisumbura akarisimbuza Ngabo bityo akitwa Ngabo Eric mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NGANGURARUGO OSWALD RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa Ngangurarugo Oswald utuye mu gihugu cy'Ububiligi, Plantin en Moretuslei, 192/17, 2018 Antwerpen, ubarizwa +32486968094; mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu w'Imihigo, Akagari ka Kimihurura, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali, akayasimbuza Ngangurarugo Sango Joseph Oswald bityo akitwa Ngangurarugo Sango Joseph Oswald mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko ari umunyarwanda uba mu Bubiligi wagiye ajoyanywe no gushaka imibereho myiza no kwivuza indwara y'umwijima, akaba akeneye ibyangombwa by'igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo no gukoreramo ibikorwa bisanzwe mu buzima, ariko kugira ngo abigereho bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye ngo mu Bubiligi akoreshe Ngangurarugo Sango Joseph Oswald, mu Rwanda akoreshe Ngangurarugo Oswald.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko guhindura amazina ye Ngangurarugo Oswald akayasimbuza Ngangurarugo Sango Joseph Oswald bityo akitwa Ngangurarugo Sango Joseph Oswald mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUKAGATARE DELPHINE RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa Mukagatare Delphine utuye mu Mudugudu wa Kabacuzi, Akagari ka Gasoro, Umurenge wa Kigoma, Akarere Nyanza mu Ntara y'Amajyepfo yasabye guhindura izina rye bwite Mukagatare akarisimbuza Uwimana maze akitwa Uwimana Delphine mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko iyo agize uwo abwira izina rye baryibazaho cyane bagahita barigiraho ikiganiro bikamutera ipfunwe kubera ibisobanuro bariha.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko guhindura amazina ye Mukagatare Delphine akayasimbuza Uwimana Delphine biryo akitwa Uwimana Delphine mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

ICYEMEZO N°RCA/0637/2015 CYO KUWA 13/10/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMBERE HEZA RILIMA» (KOIHR)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOIHR**» ifite icyicaro i Nyabagendwa, Umurenge wa Rilima, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOIHR**» ifite icyicaro i Nyabagendwa, Umurenge wa Rilima, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOIHR**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyongeramusaruro z'ubuhinzi n'ubworozi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOIHR**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/10/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0555/2014CYO KUWA 06/06/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «COOPERATIVE DES ANIMATEURS DE SANTE KARAMBI» (COASAKA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/20108 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «COASAKA» ifite icyicaro i Karambi, Umurenge wa Kabagali, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «COASAKA» ifite icyicaro i Karambi, Umurenge wa Kabagali, Akarere ka Ruhango, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «COASAKA» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubuhinzi bw'inanasi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «COASAKA» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/06/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0644/2015 CYO KUWA 15/10/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAHUJUBUMWE BWIRA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «ABAHUJUBUMWE BWIRA» ifite icyicaro i Bungwe, Umurenge wa Bwira, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «ABAHUJUBUMWE BWIRA» ifite icyicaro i Bungwe, Umurenge wa Bwira, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «ABAHUJUBUMWE BWIRA» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «ABAHUJUBUMWE BWIRA» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubilika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/10/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0566/2015 CYO KUWA 31/08/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TELECOMMUNICATION DEVELOPMENT COOPERATIVE» (TELEDECO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TELEDECO**» ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TELEDECO**» ifite icyicaro mu Kiyovu, Umurenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TELEDECO**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibikoresho by'itumanaho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TELEDECO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/08/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0355/2014CYO KUWA 10/04/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KIZUMURYANGO MANYAGIRO» (KOKIMA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOKIMA**» ifite icyicaro i Rwaruyumba, Umurenge wa Manyagiro, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru.

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOKIMA**» ifite icyicaro i Rwaruyumba, Umurenge wa Manyagiro, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOKIMA**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo No. RC/017/2011 cyo kuwa 20/1/2011 gukuweho

Ingingo ya 4:

Koperative «**KOKIMA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/04/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0683/2015 CYO KUWA 13/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUBAFASHE KWIGIRA-KARONGI» (KTK-KARONGI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KTK-KARONGI**» ifite icyicaro i Gacaca, Umurenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KTK-KARONGI**» ifite icyicaro i Gacaca, Umurenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KTK-KARONGI**» igamije guteza imbere ubuhinzi n'ubutubuzi bw'ibirayi n'imyumbati no gutanga serivisi z'ubujyanama mu by'ubuhinzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KTK-KARONGI**» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0719/2015 CYO KUWA 23/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUBEHO NEZA HOREBU»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «TUBEHO NEZA HOREBU» ifite icyicaro i Mubuga Umurenge wa Muhondo , Akarere ka Gakenke Intara y'Amajyaruguru ,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «TUBEHO NEZA HOREBU» ifite icyicaro i Mubuga Umurenge wa Muhondo Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru , ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «TUBEHO NEZA HOREBU» igamije gutwara abagenzi ku mapikipiki (Motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «TUBEHO NEZA HOREBU» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0686/2015 CYO KUWA 12/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IREBERO KIGALI» (KOIK)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOIK**» ifite icyicaro ku Giticyinyoni, Umurenge wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOIK**» ifite icyicaro ku Giticyinyoni, Umurenge wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOIK**» igamije kwigisha amategeko y'umuhanda no gutwara ibinyabiziga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOIK**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0722/2015 CYO KUWA 23/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «BENURUGO NTUNGAMO»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**BENURUGO NTUNGAMO**» ifite icyicaro i Ntungamo, Umurenge wa Mageragere, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**BENURUGO NTUNGAMO**» ifite icyicaro i Ntungamo, Umurenge wa Mageragere, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**BENURUGO NTUNGAMO**» igamije guteza imbere ubucuruzi n'ububoshyi bw'agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**BENURUGO NTUNGAMO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0697/2015 CYO KUWA 17/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «Y'UBWOROZI BW'INGURUBE YA RUGARAMA TWIYUBAKE» (KOUIRU TWIYUBAKE)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KOUIRU TWIYUBAKE**» ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOUIRU TWIYUBAKE**» ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Kigina, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOUIRU TWIYUBAKE**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOUIRU TWIYUBAKE**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0699/2015 CYO KUWA 17/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI
«SUGARCANE FARMERS COOPERATIVE OF NTARAMA» (SUFACO-NTARAMA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «SUFACO-NTARAMA» ifite icyicaro i Kibungo, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «SUFACO-NTARAMA» ifite icyicaro i Kibungo, Umurenge wa Ntarama, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «SUFACO-NTARAMA» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibisheke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «SUFACO-NTARAMA» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0720/2015 CYO KUWA 23/11/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ISUKA KANYINYA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «ISUKA KANYINYA» ifite icyicaro i Kanyinya, Umurenge wa Kanyinya, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «ISUKA KANYINYA» ifite icyicaro i Kanyinya, Umurenge wa Kanyinya, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «ISUKA KANYINYA» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa Kawa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «ISUKA KANYINYA» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/11/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0331/2015 CYO KUWA 28/04/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «KORA CYANE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**KORA CYANE**» ifite icyicaro i Matimba, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KORA CYANE**» ifite icyicaro i Matimba, Umurenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KORA CYANE**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubwikorezi bw'imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KORA CYANE**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/04/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative